

Pharetra fidei contra iudaeos: Sus fuentes y una edición de trabajo*

Isaac Lampurlanés**

Università degli Studi di Padova

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-7307-6167>

El género literario del *Adversus iudaeos* fue muy extendido y cultivado durante toda la Edad Media, cuya estructura es la forma de diálogo/disputa entre la fe cristiana y la judía para concluir en la superioridad y/o veracidad de la primera ante la segunda. Aquí ofrecemos una edición de trabajo de la obra de polémica antijudía *Pharetra fidei contra iudaeos*, un texto muy popular y difundido a partir del siglo XIII por toda Europa, tal como demuestran los más de cien manuscritos que la conservan. Además, se presentará un estudio preliminar que relaciona esta obra con los *Errorres iudaeorum* de Thibaud de Sézanne, el texto que acompaña a la *Pharetra* en numerosos códices. Localizamos, además, las fuentes principales de las que bebe la *Pharetra*.

PALABRAS CLAVE: *Pharetra fidei*; polémica antijudía medieval; Thibaud de Sézanne; *Errorres iudaeorum*; Isidoro de Sevilla; Flavio Josefo.

PHARETRA FIDEI CONTRA IUDAEOS: ITS SOURCES AND A WORKING EDITION. –The literary genre of the *Adversus iudaeos* was wide-spread during the Middle Ages, offering a dialogue/disputation between the Christian faith and the Jewish one, leading to the conclusion that the former prevailed over the latter. In this paper we present a working edition of the anti-Jewish polemical work *Pharetra fidei contra iudaeos*, which was very popular and spread from the thirteenth century onwards across Europe, as is shown by the more than one hundred manuscripts that contain it. Additionally, we provide a preliminary study concerning the context of the work in comparison with another work which usually goes with it in the manuscripts, that is the *Errorres Iudaeorum* by Thibaud de Sézanne, as well as considering the most important sources on which the *Pharetra* relies.

KEYWORDS: *Pharetra fidei*; Medieval anti-Jewish Polemics; Thibaud de Sézanne; *Errorres iudaeorum*; Isidore of Seville; Josephus.

* Este estudio ha sido elaborado en el marco del proyecto “El poder vivido en la baja edad media: percepción, representación y expresividad en la Gestión y recepción del poder (PV-PRE)” (PID2019-104085GB-I00).

** isaac.lampurlanes@unipd.it

0. INTRODUCCIÓN

La literatura cristiana, desde sus orígenes, ha generado una textualidad que proyectaba una separación y distanciamiento de su origen judío, procurando así una justificación como religión independiente. Una vez asentada esta como ente individuado, siendo el cristianismo la religión del poder, sus intelectuales enfatizaron las diferencias –peyorativas en el caso de los judíos– que existían entre ambas confesiones, dando origen al género *Adversus iudaeos*¹. Esta literatura se cultivó extensamente durante toda la Edad Media y evolucionó al mismo tiempo que los centros culturales e intelectuales cristianos². En este contexto literario es donde debemos inscribir la obra *Pharetra fidei contra iudaeos* (a partir de ahora *Pharetra fidei*), la cual pretende ser un manual de polémica contra los judíos, a tenor de su prólogo³. Dicho tratado formaría parte de lo que Funkenstein⁴ señalaba como primer patrón de la controversia antijudía, que engloba un tipo de tratados *Adversus iudaeos* que argumenta sobre la mesianidad de Jesús a partir de diversos pasajes del Antiguo Testamento. Asimismo, una vez probada la verdad cristiana, este grupo critica y reprueba la obcecación del judaísmo, hasta el punto de justificar los males que el pueblo judío ha sufrido como consecuencia de su obstinación en negar a Jesucristo y haber cometido deicidio (*sic*).

La *Pharetra fidei* es una obra que merece gran atención dada la gran popularidad de la que gozó, puesto que la transmiten más de cien ma-

¹ Para estudios concretos de autores y sus obras de dicho género véase, entre otros: Heinz SCHRECKENBERG, *Die christlichen Adversus-Judaeos-Texte und ihr literarisches und historisches Umfeld (1.-11.-Jh.)* (Frankfurt: Peter Lang, 1999); Carmen CARDELLE DE HARTMANN, *Lateinische Dialoge 1200-1400. Literaturhistorische Studie und Repertorium* (Leiden-Boston: Brill, 2007), y A. Lukyn WILLIAMS, *Adversus Judaeos. A Bird's-Eye View of Christian Apologiae Until the Renaissance* (Nueva York: Cambridge University Press, 2012).

² Jeremy COHEN, «Scholarship and Intolerance in the Medieval Academy: The Study and Evaluation of Judaism in European Christendom», *The American Historical Review* 91:3 (1986) págs. 592-613: 593.

³ Véase en el apéndice de este artículo, líneas 2-11.

⁴ Amos FUNKENSTEIN, «Basic Types of Christian Anti-Jewish Polemics in the Later Middle Ages», *Viator* 2 (1971) págs. 373-382.

nuscritos⁵. También es de interés la relación que guarda con los *Errores iudaeorum* de Thibaud de Sézanne, una obra también de polémica anti-judía que la acompaña (antecediéndola o siguiéndola) en muchos códices. Dicha relación, a veces casi inseparable, ha provocado que tengamos versiones de la *Pharetra fidei* que se apartarían de su forma primaria, de manera que los estudiosos incurrieran en equívocos al nombrarla. Como apunta Carmen Cardelle⁶ comúnmente se le ha llamado *Pharetra* al conjunto de *Pharetra fidei* y *Errores iudaeorum* al ser la *Pharetra fidei* la primera en sucesión en la mayoría de los casos, mientras que, en origen, por su forma y contenido, debían ser dos obras independientes que un compilador reunió. Esta asociación, a su vez, ha ocasionado que se pensara que el autor de los *Errores*, Thibaud de Sézanne, era también el autor de la *Pharetra fidei*⁷ (o del compendio que denominan *Pharetra*). Asimismo, su interrelación no solo ha inducido errores a sus lectores modernos, sino que en la misma Edad Media podemos encontrar reelaboraciones del compendio *Pharetra fidei-Errores* como una obra nueva y única, tal como presentó Moisés Orfali en su edición del *Dialogus pro ecclesia contra synagogam*⁸.

Con todo lo antedicho, en el presente trabajo presentaremos una primera edición de trabajo de la *Pharetra fidei* con la colación de 3 manuscritos. Estos se encuentran entre los códices más antiguos que contienen la obra y han sido elegidos para la edición por transmitir un

⁵ Se pueden encontrar registros de los manuscritos que contienen la *Pharetra fidei* en los siguientes trabajos: Thomas KAEPPELI y Emilio PANELLA, *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi. Volumen IV T-Z* (Roma: Istituto Storico Domenicano, 1993) págs. 292-295; Heinz PFLAUM, *Die religiöse disputation* (Ginebra: Olschki, 1935) pág. 79, nota 2, y Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Drei Schriften mit dem Titel *Pharetra fidei*», *Aschkenas – Zeitschrift für Geschichte und Kultur der Juden* 11 (2001) págs. 327-349 y «El *Dialogus pro ecclesia contra synagogam* impreso por Pablo Hurus: autoría, fecha y transmisión manuscrita», *Sefarad* 62:1 (2002) págs. 3-19.

⁶ CARDELLE DE HARTMANN, «Drei Schriften», pág. 330.

⁷ Así lo recogen KAEPPELI y PANELLA (*Scriptores Ordinis Praedicatorum*, pág. 292) cuando dicen «Theobaldo OP suppriori Parisiensi perplures libri mss “Pharetram fidei contra Iudaeos” necnon accedentes “Errores Iudaeorum in Talmut” (1244-50 c.) ascribunt».

⁸ Moisés ORFALI, «El “*Dialogus pro ecclesia contra synagogam*” un tratado anónimo de polémica antijudía», *Hispania* LIV:2 núm. 187 (1994) págs. 679-732.

texto de la *Pharetra* representativo de los siglos XIII y XIV. Los manuscritos utilizados son los siguientes:

A Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 16061, ff. 124v-130rb (s. XIV).

B Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 21573, ff. 1r-10v (s. XIII-XIV).

C Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 14722, ff. 36r-43r (s. XIV).

A continuación, describimos la estructura de la *Pharetra fidei* y, sobre todo, las fuentes principales que usa. Consecuentemente, en comparación con el contexto y el contenido de la obra de los *Errores iudaeorum* de Thibaud de Sézanne, podremos aportar nuevos apuntes históricos y de composición de la hasta la fecha tan desconocida *Pharetra fidei*.

1. *PHARETRA FIDEI*: ESTRUCTURA Y CONTENIDO

Como hemos anticipado, la *Pharetra fidei* se enmarca en el vasto campo de las obras de controversia antijudía medievales que persiguen la refutación del judaísmo mediante la exposición de argumentos teológicos autorizados con citas de la Biblia. Se encuentra estructurada en 28 capítulos, cada uno de los cuales lleva por título lo que sería un argumento cristológico *lato sensu*⁹.

Sin embargo, la obra abre con dos prólogos: el primero da instrucciones al lector cristiano de cómo llevar una disputa contra un judío, y el segundo, que sigue al *Incipit* de la *Pharetra fidei*, nos presenta la obra (o mejor dicho el conjunto de *Pharetra* y *Errores*) como un arma para abatir al judío (caracterizado como Goliat).

⁹ Por ejemplo capítulos que dan pruebas, a partir de pasajes del Antiguo Testamento, de que el Mesías ya ha llegado (*Quod Christus iam dudum venerit*), que nació de una virgen (*Quod de virgine natus est Christus*), que este es Dios y hombre (*Quod sit Deus et homo*) y que nació en Belén (*Quod in Bethlehem natus sit Christus Deus et homo*); o incluso hay pasajes que justifican los infortunios de los judíos por no creer en Jesús como Mesías y por matarlo (*De planctu iudaeorum qui Christum crucifixerunt; Quod pro nece Christi iudaei desolati et dispersi sunt*), entre otros.

El primer prólogo reproduce el tópico de la disputa real entre cristianos y judíos¹⁰ y que el presente volumen quiere ser un manual para que el cristiano la conduzca exitosamente. Asimismo, en algunos lugares, el texto también nos da muestras de que el autor está “conversando” con el lector, dando “objeciones, réplicas” a las posibles contestaciones que el judío pueda dar, como *Obiectio iudaei, Sed obiecit iudaeus* (línea 52), *Obiectio iudaeorum contra adventum Christi* (línea 64), *Ad hoc respondet iudaeus* (línea 82), entre otras.

En cuanto al segundo prólogo, más breve y retórico, con un encabezamiento que lleva el título de la obra¹¹, nos revela que esta obra tiene un origen múltiple (como ya apuntaba Cardelle). El discurso de este prólogo, sobre que una primera parte prueba la fe cristiana (es decir la *Pharetra fidei*) y una segunda donde revela los errores de los judíos (clara alusión a los *Errores iudaeorum* de Thibaud de Sézanne), también da indicio de este doble origen: el doble contenido al que alude y la mención que hace de los *Errores* permiten distinguirlo como el prólogo resultante de la suma de las dos obras (*Pharetra fidei* y *Errores*) y, por lo tanto, es un añadido del compilador de ambas obras.

2. FUENTES DE LA *PHARETRA FIDEI*

La *Pharetra fidei contra iudaeos* se compone de diferentes fuentes latinas. En su mayoría, y en orden de importancia hemos podido identificar las siguientes:

¹⁰ Se ha discutido, y continúa discutiéndose, el hecho de que estas disputas fueran reales o más bien ficticias, escenarios apropiados que los escritores representarían para exponer un diálogo entre las diferentes confesiones. En este sentido, Gilberto Crispín, en el prefacio de su *Disputatio iudaei et christiani* nos dice que el judío con el que hablaba estaba muy experimentado en discutir y disputar contra los cristianos; cf. Anna Sapir ABULAFIA y Gillian R. EVANS, *The Works of Gilbert Crispin Abbot of Westminster* (Oxford: Oxford University Press, 1986) pág. 9: «Patemitati et prudentie tue discutiendum mitto libellum, quem nuper scripsi, pagine commendans que Iudeus quidam olim mecum disputans contra fidem nostram de lege sua proferebat et que ego ad obiecta illius pro fide nostra respondebam. Nescio unde ortus, sed apud Maguntiam litteris educatus, legis et litterarum etiam nostrarum bene sciens erat, et exercitatum in scripturis atque disputationibus contra nos ingenium habebat».

¹¹ «Tolle arma tua pharetram et arcum», clara referencia a Génesis 27:3, aunque en la Vulgata aparece: «Sume arma tua faretram et arcum».

2.1. De fide catholica contra iudaeos *de Isidoro de Sevilla (556-636)*

La obra apologética del obispo de Sevilla *De fide catholica contra iudaeos* es sin duda la fuente más determinante en la composición de la *Pharetra fidei*. Ello se puede notar ya en el prólogo cuando divide el opúsculo en dos partes y que la primera está dedicada a la *probationem de fide catholica*. Asimismo, encontramos en el texto referencias atribuidas a san Isidoro, como cuando dice *Isidorus* (línea 80), o *sic expone secundum Isidorum* (líneas 105-106), entre otros.

La fundamentación en el *De fide catholica* es evidente según la estructura de la *Pharetra fidei* y sus capítulos, cuyos títulos tienen un claro reflejo de los que encontramos en la obra de san Isidoro. Véase la correspondencia, si bien no exacta, de los títulos de ambas obras en la tabla siguiente:

<i>De fide catholica contra iudaeos</i> ¹²	<i>Pharetra fidei contra iudaeos</i>
Quia Christus de virgine sine virili coitu genitus est (I, 10)	III. Quod de virgine natus est Christus
Quia Filius Dei, Deus, homo factus est (I, 5)	IV. Quod sit Deus et homo
In Bethlehem natus est Christus (I, 11)	V. Quod in Bethlehem natus sit Christus Deus et homo
A Deo Patre unctus est (I, 14)	VI. Quod non oleo corporali, sed paterno spiritu unctus est in regem et sacerdotem
Quia pauper et abiectus primo adventu venit (I, 15)	VII. Quod Christus pauper et abiectus venit in mundum
Iudaei non erant eum agniture (I, 18)	VIII. Quod eum non cognoverunt iudaei
Venundatus est (I, 20)	IX. Quod Christus venditus est triginta argenteis

¹² Entre paréntesis, colocamos el libro en número romano y el capítulo en número arábigo de la obra.

Comprehensus est (I, 23)	X. Quod iudaei Christum propter invidiam occiderunt
Pro nostris peccatis crucifixus est (I, 43)	XII. Quod Christus propter peccata nostra passus est, non sua
Descendit ad inferos (I, 51)	XVIII. Quod sepultus fuit et descendit ad inferna
Resurrexit ab inferis (I, 54)	XIX. De resurrectione Christi
In caelum ascendit (I, 56)	XX. De ascensione Christi
Christus post ascensionem suam Spiritum sanctum super apostolos misit (I, 59)	XXI. De missione spiritus sancti in discipulos
Apostoli variis linguis locuti sunt (I, 60)	XXII. Quod variis linguis apostoli loquebantur
Iudaei propter peccatum in Christum debellati atque dispersi sunt (II, 9)	XXIV. Quod pro nece Christi iudaei desolati et dispersi sunt
Quod peccatorum remissio futura erat per baptismum (II, 24)	XXV. De efficacia baptismi Christianorum
Quod, Veteri Testamento evacuato, Novum futurum erat (II, 14)	XXVIII. De mutatione legis veteris in novam

La conexión entre la *Pharetra fidei* y el *De fide catholica* va más allá de seguir los capítulos empleados por el obispo de Sevilla, y encontramos una textualidad casi idéntica, con algunos cambios estilísticos, con dicha obra en numerosos pasajes como el que mostramos a continuación:

<i>De fide catholica contra iudaeos</i>	<i>Pharetra fidei contra iudaeos</i>
<p>Haec enim nota omnibus causa est. Judas enim, poenitentia motus, pecuniam reportavit, et projecit in templum, et abiit, et laqueo se suspendit. Ut impleretur, quod dixerat Isaias: <i>Testis falsus non erit impunitus, pro eo quod vendidit argento Justum</i> [Prv 19:5; Am 2:6].</p> <p>Quam pecuniam bene Dominus mercedem suam dixit; multa enim opera apud eos fecerat, reddens vitam mortuis, lucem caecis, surdis auditum, gressum claudis; pro quibus omnibus Judaei nefanda aestimatione mortem triginta argenteorum mercedem illi restituerunt¹³.</p>	<p>Haec causa omnibus nota est. Iudas enim poenitentia ductus pecuniam reportavit et proiecit in templum et abiit et laqueo se suspendit ut impleatur quod dixerat Isaias: «testis falsus non erit impunitus» [Prv 19:5] «pro eo quod vendidit argento iustum» [Am 2:6].</p> <p>Quam pecuniam bene Dominus mercedem suam dixit. Multa enim apud eos opera fecerat reddens vitam mortuis, lumen caecis, auditum surdis, gressum claudis, pro quibus omnibus nefandi iudaei iniqua aestimatione mortem triginta argenteorum mercedem illi restituerunt.</p>

Sin embargo, la labor del autor de la *Pharetra* no consistió meramente en copiar los pasajes del *De fide catholica*, con ciertos retoques de vocabulario y del orden de palabras, sino que reelabora la obra del obispo de Sevilla creando capítulos nuevos a partir del material que encuentra en un capítulo o en varios, o incluso incorpora nuevas citas bíblicas que van acorde con el argumento del capítulo en cuestión.

¹³ ISIDORUS HISPALENSIS, «De fide catholica contra iudaeos», en *Patrologia latina cursus completus*, ed. Jacques Paul MIGNÉ (Paris: J.P. Migne, 1850) vol. 83, cols. 449-538: 478. Traducción al castellano en: ISIDORO DE SEVILLA, *Sobre la fe católica contra los judíos*, eds. Eva CASTRO CARIDAD y FRANCISCO PEÑA FERNÁNDEZ (Sevilla: Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2012) págs. 83-84.

<i>De fide catholica contra iudaeos</i>	<i>Pharetra fidei contra iudaeos</i>
<p>Cujus baptismi purificationem sic Spiritus sanctus per eundem prophetam illis futuram promittit, dicens: «Tollam quippe vos de gentibus, et congregabo vos de universis terris, et adducam vos in terram vestram, et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris.» Et, ut Novum Testamentum suscipiant, sic sequitur: «Et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri, et auferam cor lapideum de carne vestra, et dabo vobis cor carneum, et spiritum meum ponam in medio vestri et faciam ut in praeceptis meis ambuletis, et judicia mea custodiatis, et operemini [Ex 36:26-27].»¹⁴</p>	<p><u>Gratiam baptismi Dominus per Ezechielem praedixit trigesimo sexto capitulo: «cum sanctificatus fuero in vobis» [Ez 36:23] «congregabo vos de universis terris» [Ez 36:24] «et effundam super vos aquam mundam et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris et ab universis idolis vestris mundabo vos et dabo vobis cor novum et spiritum novum ponam in medio vestri» [Ez 36:25-26]. <u>Figura baptismi praecessit in veteri testamento, quia legitur quarto Regum quinto quod cum Naaman Syrus vir leprosus ex iussu Helysei septies in Iordane baptizatus est [cf. IV Rg 5, 10], ubi figuratur efficacia baptismi nostri qui primo in Iordane incepit.</u></u></p>

Siendo evidente que este pasaje del capítulo *De efficatia baptismi christianorum* de la *Pharetra* se basa en el último párrafo del *Quod peccatorum remissio futura erat per baptismum* de San Isidoro, podemos ver que el autor de la *Pharetra* reformula la parte introductoria del pasaje bíblico de Ezequiel 36. Esta diferencia que podría pasar por meramente estilística se muestra relevante al final de la sección, donde observamos que la *Pharetra* aporta un añadido que no encontramos en su fuente, un ejemplo más de los beneficios del bautismo con la paráfrasis (ya que no es una cita literal) del pasaje del segundo de los Reyes 5 donde Heliseo cura la lepra a Naamán sumergiéndolo en el Jordán. Así pues, vemos que nuestro autor, si bien en la mayoría de casos sigue la estructura argumentativa de probación del cristianismo de san Isidoro, la amplía y complementa.

¹⁴ ISIDORUS HISPALENSIS, «De fide catholica contra iudaeos», col. 533.

Estas ampliificaciones sobre el texto de san Isidoro dan lugar a localizar la segunda fuente principal con la que trabaja el autor de la *Pharetra fidei*: pasajes del *De bello iudaico* y de las *Antiquitates iudaicae* de Flavio Josefo.

2.2. Flavio Josefo

En el capítulo 24 sobre la desolación y diáspora de los judíos, el autor de la *Pharetra* se aparta, en cuanto a las referencias bíblicas que utilizan, a lo que se expone en el capítulo homólogo (*Judaei propter peccatum in Christum debellati atque dispersi sunt*) que encontramos en el *De fide catholica*¹⁵. Además, el capítulo de la *Pharetra* termina con la añadidura de una nueva fuente que, como en el pasaje que hemos presentado anteriormente, ofrece más ejemplos de las calamidades que han sufrido los judíos por la muerte de Jesús:

Quod pro Christi morte iudaei desolati et dispersi sunt dicit David in psalmo septuagesimo secundo: «quomodo facti sunt in desolationem subito defecerunt perierunt propter iniquitatem suam» [Ps 72:19 –LXX–]. Item psalmo nonagesimo tertio «Deus ultionum» [Ps 93:1 –LXX–]; «captabant in animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt» [Ps 93:21 –LXX–] «et reddet illis iniquitatem ipsorum et in malitia eorum disperdet eos disperdet illos Dominus Deus noster» [Ps 93:23 –LXX–]. Bis dicit disperdet, quia dispersit in mundum et disperdet in infernum. Item Danihel nono capitulo: «occidetur christus et non erit eius –populus qui eum negaturus est– et civitatem et sanctuarium dissipabit populus cum duce venturo –id est cum Tito–» [Dn 9:26]. Qualiter autem civitas Hierusalem propter necem Domini vastata sit per Titum et Vespasianum scribit Iosephus libro decimo quarto: sub Tito captivata sunt circa quindecim milia. Item quinquaginta et triginta quinque milia vendita. Item Hierusalem ascendi poterat congestionem cadaverum et civitas plena cadaveribus ita quod etiam viae cadaveribus claudentur et super cadavera iretur. Item in Iordane infiniti submersi sunt. Item plurimum milium ventres exenterati sunt propter aurum quod glutiverant. Item sanguis largior fuit ut ignem extingueret. Item plura milia se ipsos occiderunt. Item triginta quinque milia se mutuo occiderunt. Item matres pueros comedebant. Haec Iosephus. Cum igitur iudaei saepe grandia peccata commiserint, idolatriam et alia multa et numquam tam acriter puniti fuerint. Patet quod grande sit peccatum quod Christum crucifixerunt. Item

¹⁵ ISIDORUS HISPALENSIS, «De fide catholica contra iudaeos», cols. 514-515.

Iosephus libro decimo octavo: Iacobus frater Iesu tantae fuit sanctitatis ut destructio Hierusalem et calamitas quam passi sunt iudaei per Titum eis acciderit propter necem Iacobi. Haec Iosephus. Cum autem idem Iacobus de pinnaculo templi praecipitatus fuerit pro eo quod Christi gloriam praedicavit et pro peccato mortis eius Hierusalem sit destructa, ut dicit Iosephus: Patet quod veritatem praedicaverat.

La parte subrayada del texto explica que la destrucción de Jerusalén por los emperadores Tito y Vespasiano, así como diferentes episodios sangrientos de la guerra, son también consecuencia divina del deicidio, y, como referencia, el autor nos indica que los ejemplos que él presenta se encuentran en la obra de *Iosephus*, es decir Flavio Josefo (37-100 d. C.)¹⁶. Efectivamente, la *Pharetra* lo identifica adecuadamente cuando alude en varias secciones que cierto contenido proviene de dicho autor judío: *scribit Iosephus* (línea 409), *Haec Iosephus* (línea 417; 422), *ut dicit Iosephus* (línea 424), entre otros.

Hemos podido constatar, a través de la comparación textual, que podría derivar de la traducción latina de Rufino de Aquilea (345-411):

<i>Bellum iudaicum</i>	<i>Pharetra fidei</i>
(III, V, 7) ¹⁷ jamque <u>ascendi poterat congestione cadaverum.</u> ¹⁸	Item Hierusalem <u>ascendi poterat congestione cadaverum.</u>
(VI, V, 1) videbatur autem <u>sanguis igne largior esse</u> ¹⁹	Item <u>sanguis largior fuit ut ignem</u> extingueret

¹⁶ La recepción latina de la obra de Flavio Josefo en la Edad Media llega a través de la traducción de Hegésipo (posible mala transliteración del nombre de Josefo) de finales del cuatro y principios del cinco, así como también otra traducción atribuida a Rufino de Aquilea por Casiodoro en sus *Institutiones divinarum lectionum*; cf. Claudio MORESCHINI y Enrico NORELLI, *Manuale di letteratura cristiana antica greca e latina* (Brescia: Editrice Morcelliana, 1999) págs. 366 y 467. Sobre el uso de la obra histórica de Flavio Josefo en tratados de carácter teológico en la Edad Media, véase Jussi HANSKA, «Preachers as Historians. The Case of the Destruction of Jerusalem in 70 AD», *Anuario de Estudios Medievales* 42:1 (2012) págs. 29-52.

¹⁷ Los números corresponden, al libro, capítulo, sección, tal como está dividida la edición de la versión griega.

¹⁸ FLAVIUS IOSEPHUS, *De bello iudaico libri septem*, trad. RUFINUS AQUILEIENSIS, ed. Edward CARDWELL (Oxford: E. typographeo academico, 1837) pág. 192.

¹⁹ FLAVIUS IOSEPHUS, *De bello iudaico libri septem*, pág. 342.

Sin embargo, el resto de menciones a la obra de Flavio Josefo parecen ser paráfrasis de algunos de los pasajes del *De bello iudaico* como sucede con la mención que las madres se comían a sus hijos (*Item matres pueros comedebant*), que resume todo el pasaje de Josefo donde se nos explica, con mucho más detalle, el extremo de hambruna de una madre de nombre María, hija de Eleazar, en ese contexto de guerra²⁰.

En esta misma línea, la *Pharetra* también nos ofrece otros extractos de la obra de Flavio Josefo que le servirá para conformar el vigésimo sexto capítulo titulado *Testimonium Iosephi de Iohanne*, donde se nos muestra que los judíos en el pasado ya han sufrido el castigo divino por haber dado muerte a dos hombres buenos, en dicho caso, a Juan Bautista y Jesús. A su vez, a través de la reproducción del controvertido *Testimonium flavianum* en la *Pharetra*, el autor da una nueva muestra de la mesianidad de Jesús (objetivo principal de la obra) apoyado, esta vez, por un historiógrafo de origen judío. En este pasaje, sin embargo, la fuente ya no es el *Bellum iudaicum*, sino más bien las *Antiquitates iudaicae* (especialmente el libro XVIII):

Hoc testimonium perhibet Iosephus Iohanni Baptistae dicens libro decimo octavo: Herodis exercitus ideo periit, quia in eum indignatio divina permota est pro vindicta Iohannis qui vocabatur Baptista. Hunc enim Herodes occidit virum valde bonum qui praecipiebat iudaeis virtuti operam dare, iustitiam colere in Deum pietatem servare. Tunc eum demum baptismum acceptabilem fore non solum si ad absolvenda peccata sumatur. Verum etiam ad sanctimoniam corporis et animae iustitiam purificationemque servetur omniumque pariter virtutum velut signaculum et custodia fidelis habeatur. Herodes veritus, ne doctrinae eius persuasione populi a regno eius discederent, occidit Iohannem. [*Ant.* XVIII, 5, 2]. Haec Iosephus. Idem Iosephus dicit: Fuit hisdem temporibus Iesus, vir sapiens, si eum tamen virum nominare fas est. Erat enim mirabilium operum effector et doctor eorum qui libenter quae vera sunt audiunt et multos iudaeorum et multos ex gentibus sibi adiunxit. Christus hic erat. Hunc accusatione primorum nostrae gentis cum Pilatus in cruce agendum decrevisset, non desererunt qui ab initio eum dilexerunt. Apparuit eis iterum vivus, secundum quod prophetae vel haec vel alia de eo futura praedixerant, sed et in hodiernum diem Christianorum, qui ab ipso dicti sunt, et nomen perseverat et genus [*Ant.* XVIII, 3, 3]. Haec Iosephus.

²⁰ FLAVIUS IOSEPHUS, *De bello iudaico libri septem*, págs. 336-337.

Iosephus autenticus est apud iudaeos, sed testimonium de Christo dicunt ibi non esse. Sed tunc quaere si habeant ibi de rege Herode, et de Tito et Vespasiano quod si easdem habent historias, habent etiam de Christo nisi tunc eas sponte deleverint.

Los dos ejemplos de “hombres buenos y sabios” (*virum balde bonum/ vir sapiens*), con la inclusión del *Testimonium flavianum*, vienen correctamente referenciados como provenientes de la obra de Josefo (*Haec Iosephus/Idem Iosephus dicit*), e incluso nos ofrece la cita exacta del libro del que proceden (*libro decimo octavo*), si bien no nos dice que se trate de las *Antiquitates iudaicae*. Cabe decir que la narración de los ejemplos de Juan Bautista y Jesús en un mismo pasaje no es una novedad del autor de la *Pharetra*, pues ya se encuentra en el primer libro, capítulo 11, de la obra griega de Eusebio de Cesarea, *Historia eclesiastica*²¹.

En esta ocasión, como en el caso de las referencias al *Bellum iudaicum*, nos inclinamos a pensar que la fuente latina que utilizó el autor anónimo de la *Pharetra* es la traducción de Rufino de Aquilea, tal como se observa en el siguiente pasaje de dicha obra y las claras correspondencias textuales que comparten:

...haec in octavo decimo antiquitatum libro his ipsis, quibus infra adnotatum est, syllabis scribit.

Quibus autem. inquit. Iudaeorum videbatur ideo perisse Herodis exercitum, quod in eum satis iuste ultio divina commota sit pro vindicta Iohannis qui vocabatur Baptista, quem punivit Herodes virum valde bonum, qui praecipiebat Iudaeis virtuti operam dare, iustitiam inter se invicem custodire et in deum servare pietatem, per baptismum in unum coire. hoc enim pacto baptismum acceptabile fore, si non solum ad abluenda peccata sumatur, verum et ad castimoniam corporis atque ad animae iustitiam purificationemque servetur omniumque pariter virtutum velut signaculum et custodia quaedam fidelis habeatur. quae cum ab eo per praecepta huiuscemodi docerentur atque ad audiendum eum per plurima multitudo concurreret, veritus Herodes, ne forte doctrinae eius persuasione populi a suo rege desciscerent. videbat enim, quod praecipitis eius ac monitis oboedire in omnibus plebs esset parata. melius credi-

²¹ EUSEBII PAMPHILII, «Historia eclesiastica», en *Patrologia graeca cursus completus*, ed. Jacques Paul MIGNÉ (Paris: J.P. Migne, 1857) vol. 20, cols. 9-906: 115-118.

dit, priusquam novi aliquid fieret, anticipare hominem nece, quam postmodum turbatis rebus seram paenitentiam gerere. ex sola igitur suspitione Herodis vinctus in castellum Macherunta abducitur Iohannes ibique obtruncatur.

Hactenus de Iohanne. sed et de salvatore domino in eisdem historiarum suarum libris idem Ioseppus ita scribit.

Fuit autem iisdem temporibus Iesus sapiens vir, si tamen virum eum nominare fas est. erat enim mirabilium operum effector doctorque hominum eorum, qui libenter quae vera sunt audiunt. et multos quidem Iudaeorum. multos etiam ex gentilibus sibi adiunxit. Christus hic erat. hunc accusatione primorum nostrae gentis virorum cum Pilatus in crucem agendum esse decrevisset, non deseruerunt hi qui ab initio eum dilexerant. apparuit enim eis tertio die iterum vivus, secundum quod divinitus inspirati prophetae vel haec vel alia de eo innumera miracula futura esse praedixerant. sed et in hodiernum Christianorum. qui ab ipso nuncupati sunt, et nomen perseverat et genus²².

Así pues, por lo que respecta al conocimiento del autor de la *Pharetra* de las obras de Flavio, este procede en su totalidad de las latinas traducciones de Rufino de Aquilea, si bien nuestro autor resumió el contenido que le convenía mejor y adaptó el texto a su obra de controversia antijudía.

2.3. *Talmud*

En el último capítulo de la *Pharetra* titulado *De mutatione legis veteris in novam*²³ encontramos un pasaje que no proviene ni de San Isidoro, ni de Josefo ni es una cita bíblica, sino que, como identifica el propio texto, proviene del Talmud:

²² EUSEBIUS, *Die Kirchengeschichte*, ed. Eduard SCHWARTZ y Theodor MOMMSEN (Leipzig: J. C. Hinrich, 1903) vol. 2:1, págs. 77-81. Traducción inglesa en RUFINUS OF AQUILEIA, *History of the Church*, trad. Philip R. AMIDON (Washington, D.C.: The Catholic University of America Press, 2016) págs. 56-57.

²³ Por temática corresponde, como ya hemos apuntado en la tabla de los capítulos correlacionados, al capítulo *Quod, Veteri Testamento evacuato, Novum futurum erat* (II, 14) del *De fide catholica* de san Isidoro; cf. ISIDORUS HISPALENSIS, «De fide catholica contra iudaeos», cols. 520-522. Sin embargo, el contenido de ambos, de nuevo, no es el mismo, teniendo como única coincidencia la cita a Jeremías 31, 31-33.

Tunc enim docebunt se mutuo, unde legitur in Talmud, in cezer *Nassym*, id est in secundo: «ibunt de virtute in virtutem» [Ps 83:8 –LXX–]. Ibi dicit rabbi Levi: Non est quies sapientibus in futuro saeculo.

Por primera y última vez, la *Pharetra* nos ofrece una fuente judía extrabíblica, tal como harían los polemistas cristianos adscritos al tercer patrón de la controversia antijudía de Funkenstein²⁴, que consistía en aquellos tratados de polémica que utilizaban la ley oral para denostar el judaísmo. En esta sección el autor está citando el siguiente pasaje talmúdico:

אמר רבי חייא בר אשי אמר רב תלמידי חכמים אין להם מנוחה לא
בעולם הזה ולא בעולם הבא שנאמר "ילכו מחיל אל-חיל יראה אל-אלהים
בציון"²⁵

Se trata de *Berajot* 64a, lo cual ya pone en evidencia el primer error que nos ofrece la *Pharetra*: No pertenece al *seder Našim* como dice, sino al *seder Zera'im*. El segundo error, si lo comparamos al texto hebreo canónico, es en cuanto al nombre del rabino: La *Pharetra* nos dice que esta sentencia la pronunció *rabbi Levi*, mientras que en la edición de Schottenstein aparece rabi Ḥiyya bar Aši.

Esta referencia extraña parece desubicada, pues la *Pharetra fidei*, como hemos visto hasta ahora, solo utilizaba fuentes latinas. Además, la primera obra latina que contiene este pasaje talmúdico, las *Extractiones de Talmud* (1245), nos lo muestra con una textualidad diferente:

Sapientes magistri non habebunt requiem in futuro saeculo, sicut scriptum est: «ibunt de exercitu in exercitum» [Ps 83:8 –s. hebr.–] –littera nostra: «de virtute in virtutem»– [Ps 83:8 –iuxta LXX–]²⁶.

En este sentido, este caso aislado podría provenir de la obra que en la mayoría de ocasiones la acompaña y es la segunda parte del compendio de la *Pharetra*, es decir los *Errores iudaeorum*.

²⁴ FUNKENSTEIN, «Basic Types of Christian Anti-Jewish Polemics», págs. 379-381.

²⁵ *The Schottenstein Edition. Talmud Bavli. Tractate Berachos* (Nueva York: Mesorah Publications, 2012) Ber 64a³.

²⁶ *Extractiones de Talmud per ordinem sequentialem*, ed. Ulisse CECINI y Óscar DE LA CRUZ PALMA (Turnhout: Brepols, 2018) pág. 117.

2.3.1. Los *Errores iudaeorum* y Thibaud de Sézanne

A diferencia del caso de la *Pharetra fidei*, la segunda obra del compendio, los *Errores Iudaeorum*, aún inédita hasta la fecha²⁷, ya no pretenden demostrar la legitimidad de la mesianidad de Jesucristo ni la obsolescencia del judaísmo a través de pasajes del Antiguo Testamento, sino que, según el tercer patrón de Funkenstein, nos expone los errores del judaísmo a partir de diversos pasajes del Talmud y otras referencias rabínicas²⁸.

En muchos manuscritos se nos indica que el autor de los *Errores* fue el converso dominico Thibaud de Sézanne (Theobaldus de Saxannia)²⁹, fraile activo en París a mediados del siglo XIII³⁰. Si hemos podido ver que la *Pharetra fidei* nos muestra como fuente principal la obra de Isidoro de Sevilla del siglo VII y otros autores tardoantiguos, Thibaud toma materiales que aluden al Talmud de autores latinos del XII como es el *Dialogus contra Iudaeos* de Pedro Alfonso³¹ o de más contemporáneos a él como son los treinta y cinco artículos de Donin del siglo XIII³². A

²⁷ Actualmente estamos trabajando en una edición de trabajo de esta obra y un estudio de las fuentes y su relación con la Disputa de París de 1240 y las obras literarias que se produjeron a raíz de este evento: ISAAC LAMPURLANÉS, «The *Errores Iudaeorum* by friar Thibaud de Sézanne. A Critical Working Edition», *Mittellateinisches Jahrbuch* 55:3 (2020) en prensa.

²⁸ Véanse algunos ejemplos en Isaac LAMPURLANÉS, *Excerptum de Talmud: Critical Edition and Study*, Tesis doctoral (Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2018) pág. 36.

²⁹ Véase en el manuscrito Múnich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 23923, fol. 18r-a, donde nos indica: «Ista sunt excerpta de *Erroribus Iudaeorum* in Thalmuth quos transtulit frater Theobaldus subprior ordinis praedicatorum». Otros académicos como Gilbert DAHAN («Les traductions latines de Thibaud de Sézanne», en *Le brûlement du Talmud à Paris 1242-1244*, eds. Gilbert DAHAN y Élie NICOLAS [Paris: Les Éditions du Cerf, 1999] págs. 95-120) han apuntado que el converso Thibaud de Sézanne también fue un personaje clave en la redacción de la traducción latina del Talmud conocida como *Extractiones de Talmud*.

³⁰ CARDELLE DE HARTMANN, «Drei Schriften», pág. 330, y «El *Dialogus pro ecclesia contra synagogam*», pág. 7.

³¹ John TOLAN, *Petrus Alfonsi and His Medieval Readers* (Gainesville: University Press of Florida, 1993) págs. 116-117.

³² Alexander FIDORA, «The Latin Talmud and its translators: Thibaud de Sézanne vs. Nicholas Donin», *Henoc* 37:1 (2015) págs. 17-28.

todo esto, hay que añadir que Thibaud de Sézanne fue un personaje importante e involucrado en lo acaecido en torno a la Disputa de París contra el Talmud (1240-1248), figurando su nombre en la última condena de la Ley Oral judía de 1248³³ y, por lo cual, además de sus fuentes latinas, pudo también aprovechar algunos pasajes talmúdicos que se debatieron durante el proceso de la Disputa³⁴.

En cuanto al contenido de la obra y la conexión del autor y el contexto de la Disputa, Thibaud de Sézanne, en la parte inicial de los *Errores*, nos revela que la fuente que utiliza para exponer los errores del judaísmo es el Talmud, al cual –según dice– los judíos le dan más autoridad que a la misma Biblia:

Thalmuth est doctrina et dividitur in quattuor libros quorum quilibet appellatur *zezer*³⁵ in genere ut nos omnes libros vocamus Bibliam. Item quilibet liber (habet) nomen speciale: Primus vocatur *Mohes*, id est ‘Terminus’; secundus *Nasym*, id est ‘Mulieres’; tertius *Cassassym*, id est ‘Sanctuarium’; quartus *Yessuhot*, id est ‘Salvationes’. Hunc Thalmuth iudaei praeferunt libris³⁶ Moysi et prophetis et ut magis credendum Thalmuth fabulis addunt fabulas³⁷.

Por tanto, en el decurso de los *Errores* Thibaud expone varios pasajes que presuntamente provienen del Talmud y, sucesivamente, los rebate.

Por consiguiente, no es extraño encontrar en una obra como la *Pharetra*, una obra *Adversus Iudaeos* centrada en la refutación del judaísmo a través de la argumentación cristológica del Antiguo Testamento, un pasaje del Talmud que, por la larga tradición de circular junto a los *Errores*, juzgamos como interpolación de la otra obra del compendio, donde dicho pasaje concuerda mejor tanto por temática como por estructura, que se añadió en un estadio posterior a la redacción originaria de la *Pharetra*, ya sea por intervención intencionada o por error de copista.

³³ Heinrich DENIFLE y Emile CHATELAINE, *Chartularium Universitatis Parisiensis, Volume One* (Paris: Ex typis fratrum Delalain, 1889) págs. 209-211.

³⁴ LAMPURLANÉS, *Excerptum de Talmud*, pág. 36.

³⁵ En hebreo סֵדֶר ‘orden’.

³⁶ Este *libris* es una corrección del *libros* que leemos en el manuscrito, por el sentido de la oración.

³⁷ Múnich, Bayerische Staatsbibliothek, clm. 23923, fol. 18ra.

3. CONCLUSIONES

Por medio de la exposición de las diferentes fuentes y su desarrollo en la *Pharetra fidei contra iudaeos* y, sobre todo, por la edición que sigue, en este artículo presentamos por primera vez ciertos detalles de esta difundida obra medieval de controversia antijudía, así como también una edición a partir de tres manuscritos.

Concluimos a partir de lo expuesto en el estudio de las fuentes y el enfoque de la *Pharetra fidei* como de los *Errores iudaeorum* que las dos obras debieron componerse en contextos diferentes y por manos distintas. Por una parte, los argumentos de la *Pharetra fidei* se basan en la interpretación cristológica del Antiguo Testamento con la que sustenta la clara llegada del Mesías en la figura de Jesús (la *fidei catholicae probatio* que encontramos en el prólogo). Los *Errores iudaeorum*, sin embargo, utilizan la exposición de contenido talmúdico para poner de manifiesto los errores del judaísmo (*iudaicorum errorum reprobationem* según el prólogo). Asimismo, las fuentes que utilizan una y otra obra también son indicadoras de un origen y redacción independiente: La *Pharetra fidei* bebe sustancialmente de obras tardoantiguas o del medioevo reciente como son las traducciones latinas de Rufino del *Bellum iudaicum* y la *Historia ecclesiastica* y, principalmente, del *De fide catholica contra iudaeos* de Isidoro de Sevilla; mientras de que los *Errores iudaeorum*, en la medida en que encontramos pasajes de Pedro Alfonso y Nicolás Donin, son deudores del tiempo que vivió Thibaud de Sézanne en la Disputa de París contra el Talmud y la preocupación del momento por la Ley Oral judía. Por tanto, junto al hecho de que solo encontramos información de autoría en los *Errores*, nada hace pensar que ambas obras fueran escritas por la misma mano, sino que, como evidencia el prólogo de la *Pharetra* con la distinción de dos partes “diferentes”, dichos tratados fueron reunidos por un compilador ajeno a los autores.

La aparición del pasaje talmúdico de *Berajot*, dentro de la parte de la *Pharetra fidei* no resta veracidad a lo antedicho, sino que más bien es un indicio más de la gran popularidad del compendio *Pharetra fidei-Errores* y la gran cantidad de manos copistas que escribieron y trataron estas obras, con sus errores e intervenciones que llegaron a perpetuarse en la tradición hasta hoy. En este sentido, el hecho de encontrar una sola

mención del Talmud hacia el final de la *Pharetra fidei* no hace más que evidenciar su intrusión en una obra que trabaja mayoritariamente con argumentos cristológicos del Antiguo Testamento.

4. EDICIÓN DE LA *PHARETRA FIDEI CONTRA IUDAEOS*

4.1. *Notas del editor*

4.1.1. Criterios ortográficos

Se ha regularizado el texto que ofrecen los manuscritos siguiendo los criterios ortográficos de la edición de la *Vulgata* de San Jerónimo³⁸, debido a la gran cantidad de citas bíblicas presentes en esta obra. No obstante, hemos mantenido la grafía *pharetra*, mientras que en la *Vulgata* se escribe con «f», debido a la gran tradición académica y medieval con esta ortografía con respecto al título de la obra/compendio.

4.1.2. Abreviaturas del aparato crítico

add. = *addidit*

iter. = *iteravit*

mg. = *marginē*

om. = *omisit*

pos. post = *posuit post*

praem. = *praemisit*

scl. = *scilicet*

transp. = *transposuit*

4.1.3. Fuentes localizadas y abreviaturas

En aquellos lugares de la edición donde hemos identificado fuentes literarias, estas vienen indicadas dentro del texto entre paréntesis angulares ([]) con la abreviatura de la obra y la localización del libro en número romano y el párrafo y pasaje en números arábigos. Las obras identificadas con las respectivas abreviaturas son las siguientes:

³⁸ *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem*, ed. Robert WEBER (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1984).

Ant. = Flavius Iosephus, *Antiquitates Iudaicae*

Bell. = Flavius Iosephus, *Bellum Iudaicum*

Hisp. = Isidorus Hispalensis, *De fide catholica contra iudaeos*

Hor. = Horatius, *Ars poetica*

En cuanto a las citas bíblicas identificadas, además de acotarlas entre paréntesis angulares, vienen indicadas acorde a las abreviaturas de los distintos libros de la Biblia de la edición de la *Vulgata* antedicha. Para la referencia talmúdica que hemos comentado en el apartado del estudio utilizamos la abreviatura utilizada en la edición de Schottenstein del Talmud de Vilna.

4.1.4. Códices

A Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 16061, f. 124v-130r-b.

B Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 21573, f. 1r-10v.

C Múnich, Bayerische Staatsbibliothek. clm. 14722, f. 36r-43r.

4.2. Edición

[*A* 124va; *B* 1r; *C* 36r] **Incipit prologus in Pharetra fidei contra iudaeos**³⁹

In disputatione contra iudaeos notate triplicem cautelam: Prima est ut in primis disputationibus studeatis eorum errores⁴⁰ reprobare –sicut habetis in secunda parte– tum quia facilius est eorum errores reprobare quam nostrae fidei articulos probationibus declarare, tum quia non proficiunt semina veritatis, nisi prius extirpentur spinae et tribuli falsitatis. Secunda cautela est ut obiectiones quae videntur esse contra nos non tangatis nisi eas iudaeus per se obiecerit, tunc solvite eas sicut⁴¹ solutas invenitis⁴². Tertia est ut quando pluribus iudaeis praesentibus disputatis omnibus silentium indicatis excepto uno respondente

³⁹ Incipit – iudaeos] *om. A*

⁴⁰ errores eorum] *transp. C*

⁴¹ eas sicut eas] *transp. C*

⁴² invenitis] *invenietis A*

donec illo⁴³ superato accedat alius responsurus, ne forte clamoribus vos obruant et etiam⁴⁴ uno loquente alius interim evasionis diverticula studeat invenire.

Incipit Pharetra fidei contra iudaeos

Tolle arma tua pharetram et arcum [*cf.* Gn 27:3] ad vulnerandas⁴⁵ vulpeculas quae demoliuntur vineas nostras et accipe gladium spiritus quod est verbum Dei ut testimoniis legis et prophetarum superbus Goliath –id est populus iudaeorum– tamquam⁴⁶ proprio gladio superatur. Distinguitur autem hoc opusculum⁴⁷ in duas partes: In prima ponuntur⁴⁸ quae pertinent ad fidei catholicae probationem. In secunda parte quae pertinent ad iudaicorum errorum reprobationem. [C 36v]

I. De adventu Christi⁴⁹

De adventu Christi prophetavit Moyses in *Adabarym* –id est in Deuteronomio– decimo octavo⁵⁰ capitulo: «prophetam de gente tua et de fratribus tuis sicut me suscitabit tibi Dominus Deus tuus ipsum au[A 124vb]dies» [Dt 18:15]. Et paulo post dicit Moyses: «Dominus ait mihi prophetam suscitabo eis de medio fratrum suorum similem tui et ponam verba mea in ore eius loqueturque ad eos omnia quae praecepero⁵¹ illi qui autem verba eius quae loquetur in nomine meo audire noluerit ego ultor existam» [Dt 18:17-19]. Hoc non potest intelligi de Iosue qui fuit successor Moysi et dux populi, quia ille non fuit propheta vel quid prophetavit? [B 1v] Nec fuit similis Moysi, quia dicitur numeri vigesimo septimo⁵²: «tolle Iosue virum in quo⁵³ est spiritus Dei» [Nm 27:18] «et dabis ei praecepta cunctis videntibus et partem gloriae tuae» [Nm 27:20], ergo non totam, ergo non fuit ei similis. Neque ullus prophetarum dedit legem nisi Moyses et Christus et ideo dixit: «prophetam sicut me susci-

⁴³ illo] *add.* uno B

⁴⁴ etiam] *om.* B

⁴⁵ vulnerandas] vulnerandos *sic* C

⁴⁶ tamquam] *om.* A

⁴⁷ opusculum] opus tamen B

⁴⁸ ponentur] ponuntur C

⁴⁹ adventu Christi] adventu Domini B Christi adventu C

⁵⁰ decimo octavo] xiii BC

⁵¹ praecepero] praecipio B

⁵² numeri – septimo] infra in eodem A

⁵³ quo] *add.* non C

tabit tibi⁵⁴ Dominus ipsum audies» [Dt 18:15], id est sicut audis legem meam sic audi legem suam, quia dicit Dominus deuteronomii decimo octavo⁵⁵ «qui verba eius quae loquetur in nomine meo audire noluerit ego ultor existam» [Dt 18:19]. Nonne hoc⁵⁶ completum est in iudaeis sicut patet in excidio Hierusalem per Titum et Vespasianum⁵⁷ in dispersione gentis eorum per mundum? De hac ultione praedixit⁵⁸ Danihel capitulo⁵⁹ nono: «occidetur Christus et non erit populus eius qui eum negaturus est et civitatem et sanctuarium dissipabit populus –scilicet⁶⁰ Romanus– cum duce venturo –id est cum Tito–» [Dn 9:26].

II. Quod Christus iam dudum venerit

Quod autem Christus⁶¹ iam⁶² venerit probatur per verba Iacob qui ait genesi penultimo capitulo: «non auferetur sceptrum de domo⁶³ Iuda et dux de femoribus⁶⁴ eius donec veniat qui mittendus est et ipse⁶⁵ erit expectatio gentium» [Gn 49:10]. Certum est usque ad ortum Christi regem populi non defuisse ex genere Iuda [A 125ra] usque ad Herodem qui fuit alienigena. Sub quo Christus natus est⁶⁶ qui est «expectatio gentium» [Gn 49:10]. Iudaei autem mentiuntur Christum adhuc non venisse et nescio quem regem de tribu Iuda in extremis orientis partibus regnum tenere. Sed eorum mendatium de facili confutatur, quia sicut nullum templum⁶⁷, nullum altare, nullum sacrificium, ita nullus rex, nullus sacerdos summus remansit eis et quod deterius est⁶⁸ expulsi sunt de regno populo. Neque enim mendax est propheta Oseae qui ait tertio capitulo⁶⁹: «se-

⁵⁴ tibi] *om. C*

⁵⁵ Deuteronomio decimo octavo] *om. A*

⁵⁶ hoc] *om. C*

⁵⁷ Vespasianum] *add. et C*

⁵⁸ praedixit] *dixit C*

⁵⁹ capitulo] *om. AC*

⁶⁰ scilicet] *om. B*

⁶¹ Christus] *om. B*

⁶² iam] *dudum C*

⁶³ domo] *om. BC*

⁶⁴ femoribus] *femore B*

⁶⁵ ipse] *ille B*

⁶⁶ natus est Christus] *transp. C*

⁶⁷ nullum templum] *om. A*

⁶⁸ deterius est] *om. B*

⁶⁹ tertio capitulo] *ii capitulo mg A tertio C*

debunt filii Israhel sine rege sine principe⁷⁰ sine sacrificio⁷¹ sine altari sine ephod⁷²» [Os 3:4] quae omnia quis non videt in ipsis nunc esse⁷³ completa [Hisp. I, 8]. Obiectio iudaei⁷⁴. Sed obiecit iudaeus: Si Messias⁷⁵ iam⁷⁶ venit, quomodo vel quando completa sunt quae de adventu ipsius⁷⁷ praedixit Isaias undecimo: «egre[B 2r]diatur virga» [Is 11:1] et infra «habitabit lupus cum agno⁷⁸ et pardus cum hedo accubabit⁷⁹ vitulus et leo et ovis⁸⁰ simul morabuntur» [Is 11:6] et cetera. Et iterum: «conflabunt gladios suos in vomeres et lanceas suas in falces non levabit gens [C 37r] contra gentem gladium nec ultra exercebuntur⁸¹ ad proelium⁸²» [Is 2:4]⁸³? Solutio: Ad quod dicendum est quod per bestias crudeles intelliguntur homines crudeles et iniusti⁸⁴, per animalia simplicia et mansueta homines boni et iusti quos simul pacem Christus habere praecipit. Quod autem de hominibus intelligi voluit⁸⁵ propheta declarat cum addidit quia repleta est terra⁸⁶ Domini. Neque enim⁸⁷ hoc propter⁸⁸ pecudes dixit, quia scientiam et cognitionem Domini habere non possunt. Quod autem alibi dicit: «non exercebuntur ultra ad proelium» [Is 2:4] et cetera. Hae tempore Christi completa sunt in gente in qua natus est. Obiectio iudaeorum contra adventum

⁷⁰ sine principe] *om. A*

⁷¹ sacrificio] *add. et C*

⁷² sine altari sine ephot] sine manifestationibus *et add. sine altari sine ephod mg. A sine altari B*

⁷³ esse nunc] *transp. C*

⁷⁴ Obiectio iudaei] *om. B*

⁷⁵ Messias] *add. id est christus A*

⁷⁶ iam] *om. C*

⁷⁷ ipsius] *eius C*

⁷⁸ agno] *iter. B*

⁷⁹ lupus – accubabit] *om. A*

⁸⁰ et ovis] *om. C*

⁸¹ exercebuntur ultra] *transp. C*

⁸² conflabunt – proelium]

⁸³ proelium] *add. et cetera A*

⁸⁴ iniusti] *add. et A*

⁸⁵ voluit intelligi] *transp. A*

⁸⁶ terra] *add. sancti a A*

⁸⁷ enim] *om. B*

⁸⁸ propter hoc] *transp. B*

Christi⁸⁹: In titulo ubi probatur quod Messias –id est Christus⁹⁰– iam dudum venerit, iudaei obiciunt nobis quod Dominus promisit per Mala[A 125rb]chiam prophetam prius Heliam se missurum [cf. Mal 4:5], sed nondum⁹¹ venit Helias, ergo nec Messias. Sed haec obiectio nulla est, quia⁹² iudaei tamquam caeci intelligere volunt⁹³ de primo adventu Christi quod dictum est de secundo adventu ad iudicium. Quod autem de secundo adventu ad iudicium dictum sit patet in⁹⁴ ipso textu Malachiae in fine⁹⁵ ubi dicit Dominus: «ecce dies veniet succensa quasi caminus et erunt omnes superbi et omnes facientes impietatem stipula et inflammabit eos⁹⁶ dies veniens⁹⁷ dicit Dominus exercituum quem non derelinquit⁹⁸ eis radicem et germen et orietur vobis timentibus nomen meum sol iustitiae» [Mal 4:1-2]. Et paulo post in eodem⁹⁹: «ecce ego mittam vobis Heliam prophetam antequam veniat dies Domini magnus et horribilis et convertet cor patrum ad filios et cor filiorum ad patres eorum ne forte veniam et percutiam terram anathemate¹⁰⁰» [Mal 4:5-6].

III. Quod de virgine natus est Christus

Quod autem de virgine natus sit probatur per Isaiam septimo capitulo¹⁰¹: «propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum ecce virgo concipi [B 2v] et et pariet filium et vocabitur nomen eius Emmanuhel» [Is 7:14]. Isidorus¹⁰²: Sed hic obicit iudaeus infidelis quod nomen quod ibi posuit¹⁰³, *halma*, non sonat *thula*, id est virgo. *Halma* autem tamen puellam significat [cf. *Hisp.* I, 10, 3].

⁸⁹ obiectio – Christi] *om. A*

⁹⁰ id est Christus] *om. C*

⁹¹ nondum] nec dum *C*

⁹² quia] *om. BC*

⁹³ volunt] *add. hoc A*

⁹⁴ in] *ex AC*

⁹⁵ fine] *add. tertio capitulo mg. A*

⁹⁶ eos] *add. ecce C*

⁹⁷ veniens] *veniet C*

⁹⁸ derelinquit] *relinquit A*

⁹⁹ in eodem] *om. A*

¹⁰⁰ anathemate] *add. amen AC*

¹⁰¹ capitulo] *om. AC*

¹⁰² Isidorus] *om. A*

¹⁰³ posuit] *add. scilicet AC*

Ad hoc respondet¹⁰⁴ iudaeus fidelis conversus ad fidem¹⁰⁵ quod talis cavillator est ignarus¹⁰⁶ virtutis nominum¹⁰⁷ hebraeorum. Mulier namquam sive iuvenis sit sive vetula quam diu virgo est appellari potest *bethula*; quam diu autem iuvenis est sive virgo sive corrupta, potest vocari *vatha*. *Halma* vero nulla¹⁰⁸ vocatur¹⁰⁹ nisi sit iuvenis et virgo. Item cum Isaias praedixerit [A 125va] ad Ahaz septimo¹¹⁰: «pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni sive in excelsum supra» [Is 7:11]. Si postea daret signum quod corrupta pareret, numquid non ridiculum esset [C 37v] tamquam qui rem arduam et insolitam promisisset, sed¹¹¹ consuetam¹¹² et naturalem exhiberet secundum quod dicitur montes parturiunt¹¹³ nascetur ridiculus mus [Hor: 139] praeterea¹¹⁴ adiunxit propter hoc «dabit Dominus ipse vobis signum ecce virgo concipiet¹¹⁵» et cetera. Nullum enim¹¹⁶ signum esset si corrupta pareret. Numquid Deus qui fecit ut virga arida floreret et fructum ferret –ut habetur Numeri decimo septimo¹¹⁷– non potuit facere ut virgo pareret¹¹⁸? O iudae! Deus qui rubum ardentem conservavit incorruptum –ut habetur Exodi tertio¹¹⁹– numquid¹²⁰ virgine parientem non potuit servare incorruptam? Item quod dicitur «et pariet filium et vocabitur nomen eius Emmanuhel» [Is 7:14], non potest intelligi de filio¹²¹

¹⁰⁴ respondet] *om. B*

¹⁰⁵ ad fidem conversus] *transp. A*

¹⁰⁶ ignarus est] *transp. AC*

¹⁰⁷ nominum] *Noym sic A*

¹⁰⁸ nulla] *lacuna C*

¹⁰⁹ vocatur nulla] *transp. A*

¹¹⁰ septimo] *om. AB*

¹¹¹ sed] *et A*

¹¹² consuetam] *consuetum C*

¹¹³ parturiunt montes] *transp. AC*

¹¹⁴ praeterea] *propterea A*

¹¹⁵ concipiet] *om. C*

¹¹⁶ enim] *om. B*

¹¹⁷ ut habetur – septimo] *om. A*

¹¹⁸ pareret virgo] *transp. C*

¹¹⁹ ut habetur Exodi tertio] *om. A*

¹²⁰ numquid] *add. et C*

¹²¹ de filio] *om. B*

Ahaz –scilicet de quo¹²² Ezechia¹²³– qui tempore huius prophetiae¹²⁴ undecim¹²⁵ annorum erat et viginti quinque annos habuit quando regnare coepit. Nec etiam intelligi potest de filio Isaiae, quia de nullo alio legimus¹²⁶ sive de regibus sive de prophetis¹²⁷ qui dictus sit Emmanuhel. Nec etiam competit filio Isaiae quod¹²⁸ sequitur in octavo capitulo: «et erit extensio alarum eius implens latitudinem terrae tuae o¹²⁹ Emmanuhel» [Is 8:8]. Hic facit propheta exclamationem eius potentiam ammirans cum ait: «o¹³⁰ Emmanuhel¹³¹» [Is 8:8]. Quod autem sequitur «butyrum et mel comedet ut sciat» [Is 7:15] et cetera. Si iudaeus quaerat quomodo intelligatur de Christo, sic expone secundum Isidorum: «Butyrum fructus est¹³² Syna[B 3r]gogae venientis ex circumcissione tamquam bovis sub iugo legis positae. Mel vero¹³³ est fructus Ecclesiae venientis ex gentibus cuius fructu –id est opere– pa[A 125vb]scitur Christus». Sequitur: «antequam sciat puer reprobare malum et eligere bonum derelinquatur terra quam tu detestaris a facie duorum regum suorum» [Is 7:16]; et infra, octavo capitulo, sequitur: «antequam sciat puer¹³⁴ vocare patrem suum et matrem suam auferetur fortitudo Damasci» [Is 8:4]. Sic expone: antequam sciat scientia creata vel scientia humana in qua cum aetate proficiebat. Vel secundum Isidorum, sic expone: «antequam sciat –id est antequam¹³⁵ scire faciat secundum divinitatem– Deum se habere patrem et secundum humanitatem virginem se habere matrem iuxta illud quod ait Dominus¹³⁶ ad Abraham cum volebat immolare filium: «nunc cognovi quod timeas Dominum», [Gn 22:12] id est nunc te cognoscere faciam. [Hisp. I, 10, 4].

¹²² de quo] *om. A de C*

¹²³ Ezechia] Ezechias *B*

¹²⁴ prophetiae huius] *transp. A*

¹²⁵ undecim].ix. *AC*

¹²⁶ legimus] *om. A*

¹²⁷ prophetis] *add. legimus AC*

¹²⁸ quod] quid *C*

¹²⁹ terrae o] *om. B o C*

¹³⁰ cum ait o] *om. B*

¹³¹ Hic facit – Emmanuhel] *om. A*

¹³² est fructus] *transp. AC*

¹³³ vero] *om. C*

¹³⁴ puer sciat] *transp. A*

¹³⁵ antequam] *om. C*

¹³⁶ Dominus ait] *transp. AC*

IV. Quod¹³⁷ sit Deus et homo

Quod autem iste puer sit Deus et homo testatur Isaias capitulo¹³⁸ nono: «parvulus enim natus est nobis et filius datus est nobis et factus est principatus eius super humerum [C 38r] eius –id est crux quam¹³⁹ humeris portavit. Alii autem reges signum principatus sui, scilicet coronam in capite portant– et vocabitur nomen eius Admirabilis –scilicet, in nativitate qua de virgine mirabiliter natus est– consiliarius –in praedicatione– Deus –in miraculorum operatione et peccatorum remissione vel reconciliatione¹⁴⁰, quia nullus potest dimittere peccata nisi solus Deus– fortis –in passione id est¹⁴¹ in diaboli expugnatione–» [Is 9:6]. Psalmus: «Dominus fortis¹⁴² et potens Dominus potens in proelio» [Ps 23:8]. «Pater futuri saeculi¹⁴³ –in resurrectione– princeps pacis –in aeterna beatitudine– multiplicabitur eius imperium et pacis non erit finis super¹⁴⁴ solium David et super regnum eius sedebit –id est super ecclesiamque figuratur per solium [A 126ra] David–, ut confirmet illud¹⁴⁵ in iudicio et¹⁴⁶ iustitia amodo et usque in sempiternum» [Is 9:6-7]. Haec omnia de nullo rege¹⁴⁷ nec propheta¹⁴⁸ possunt intelligi nisi de Christo.

Item Ieremiae trigesimo primo: «creavit Dominus novum¹⁴⁹ super terram femina circumdabit virum» [Ier 31:22]. Quomodo circumdabit? Si iudaeus [B 3v] dicat amplexibus brachiorum, hoc non est novum¹⁵⁰, sed circumdabit gremio uteri sui virum qui, licet puer sit¹⁵¹ aetate et quantitate corporis, est tamen vir perfectione sapientiae et robore divinitatis. Item Danihel septimo

¹³⁷ Quod] *add.* Christus AC

¹³⁸ capitulo] *om.* AC

¹³⁹ quam] *add.* in A

¹⁴⁰ remissione vel] *om.* A

¹⁴¹ id est] et A

¹⁴² fortis] *iter.* C

¹⁴³ saeculi] *add.* saeculi B

¹⁴⁴ super] *add.* super *mg.* B

¹⁴⁵ illud] *om.* C

¹⁴⁶ et] *add.* in C

¹⁴⁷ rege] regum A

¹⁴⁸ propheta] prophetarum AC

¹⁴⁹ novum] *nivim sic* C

¹⁵⁰ novum] verum C

¹⁵¹ sit puer] *transp.* A

capitulo: «postquam vidit Danihel quattuor bestias ascendentes de mari» [cf. Dn 7:2-3]. Paulo post adiunxit: «aspiciebam in visione¹⁵² noctis et ecce cum nubibus caeli quasi filius hominis veniebat¹⁵³ et usque ad antiquum dierum pervenit» [Dn 7:13], id est miraculorum operatione patri¹⁵⁴ coequalis apparuit. Sequitur: «et in conspectu eius obtulerunt eum –Glossa: in cruce– et dedit ei potestatem et honorem et regnum et omnes populi tribus et linguae ipsi servient» [Dn 7:13-14], id est de omnibus tribubus et populis multi. Et est¹⁵⁵ simile cum dicitur: omnis homo spirat, tamen non¹⁵⁶ sequitur quod manus eius et pedes spirent. Sequitur: «potestas eius potestas aeterna quae non auferetur et regnum eius quod non corrumpetur» [Dn 7:14]. Angelus autem hanc revelationem Daniheli¹⁵⁷ exposuit¹⁵⁸ dicens: «hae quattuor bestiae magnae quattuor regna sunt quae consurgent de terrasuscipient autem regnum sancti¹⁵⁹ Dei altissimi et obtinebunt regnum usque in saeculum¹⁶⁰ saeculorum» [Dn 7:17-18]. Hoc non potest intelligi de regno Messiae cum quo iudaei se sperant regnatos mille annis, sed de regno Christi nostri cum quo «sancti obtinebunt regnum in saeculum [A 126rb] saeculorum» [Dn 7:18]. Quaere prius a iudaeo quanto tempore regnaturi sint cum Messia et cum dixerit mille annis tunc conclude quod praedicta non possunt intelligi de regno Messiae¹⁶¹.

V. Quod in Bethlehem natus sit Christus¹⁶² Deus et homo

Propheta Micheas ait quinto capitulo: «et tu Bethleem Ephrata parvulus viculus es in milibus Iuda ex te mihi egredietur qui sit dominator in Israhel» [Mi 5:2]. Si egredietur ex Bethleem [C 38v] et erit dominator in Israhel est homo. Sequitur: «et egressus eius ab initio aeternitatis» [Mi 5:2]. Ex hoc concluditur quod sit Deus. Nihil enim est aeternum, nisi solus¹⁶³ Deus. Quod si

¹⁵² visione] visu A

¹⁵³ veniebat] venit C

¹⁵⁴ patri] om. A

¹⁵⁵ est] om. C

¹⁵⁶ non tamen] *transp.* A

¹⁵⁷ Daniheli hanc revelationem] *transp.* A

¹⁵⁸ exposuit Daniheli] *transp.* C

¹⁵⁹ sancti] om. A

¹⁶⁰ saeculum] saecula C

¹⁶¹ Quaere prius – regno Messiae] om. A

¹⁶² Christus] om. A

¹⁶³ solus] sit C

etiam¹⁶⁴ verum esset quod omnes animae [B 4r] ab initio mundi vel ante saecula creatae essent, ut iudaei fabulantur, nulla tamen ab initio aeternitatis creata est, quia impossibile est quod creatori sit coaeterna creatura propterea nulli dies¹⁶⁵ sunt¹⁶⁶ dies aeternitatis temporis dies¹⁶⁷, incoeperunt¹⁶⁸ esse et desinunt esse. Dies autem aeternitatis¹⁶⁹ sunt pater et filius et spiritus sanctus, quia tamen illi tres aeterna claritate lucent. Propterea¹⁷⁰ si omnes animae¹⁷¹ a diebus aeternitatis egressae essent, quare propheta illum solum commendaret? De hoc quod omnibus conveniret aut quid magni dixisset. Hoc de Messia iudaeorum intelligi¹⁷² non possunt, quia ipsum de paradiso venturum expectant, non de Bethleem.

Item eius¹⁷³ humanitatem et divinitatem satis manifeste innuit David in psalmo septuagesimo primo¹⁷⁴: «Deus iudicium tuum regi da et iustitiam tuam filio regis¹⁷⁵» [Ps 71:2 –LXX–]. Si Christus est filius regis est homo. Eius divinitas ibi innuitur¹⁷⁶: «et adorabunt eum omnes reges terrae¹⁷⁷» [Ps 71:11 –LXX–] et cetera, quia solus Deus adorandus est secundum legem Moysi. Hoc etiam innuitur in isto versu: «sit nomen eius benedictum in saecula¹⁷⁸ ante solem permanet nomen eius» [Ps 71:17 –LXX–]. Quae omnia si iudaei de Salomone vel de alio re[A 126va]ge intelligere volunt¹⁷⁹ frivola sunt. Quomodo enim convenit ei ante solem permanet nomen eius. Quod si etiam verum esset quod ante solem creata esset anima eius¹⁸⁰, tamen nomen eius tunc non fuit.

¹⁶⁴ etiam] *add.* si B

¹⁶⁵ dies] *add.* temporis A *om.* C

¹⁶⁶ sunt] *add.* temporis C

¹⁶⁷ temporis dies] *om.* AC

¹⁶⁸ incoeperunt] quia coeperunt A

¹⁶⁹ aeternitatis] *om.* B

¹⁷⁰ propterea] praeterea A

¹⁷¹ animae] *om.* A

¹⁷² intelligi] *add.* iudaei C

¹⁷³ eius] exemplum C

¹⁷⁴ septuagesimo primo] *om.* A

¹⁷⁵ et iustitiam tuam filio regis] *om.* B

¹⁷⁶ innuitur ibi] *transp.* A

¹⁷⁷ terrae] *om.* A

¹⁷⁸ in saecula] *om.* A

¹⁷⁹ volunt intelligere] *transp.* AC

¹⁸⁰ anima eius creata esset] *transp.* AC

Propterea¹⁸¹ quomodo conveniunt Salomoni vel alteri regi: «descendet sicut pluvia in vellus» [Ps 71:6 –LXX–] et cetera. Item «oriatur in diebus eius iustitia et abundantia pacis donec auferatur luna» [Ps 71:7 –LXX–]. Hoc etiam¹⁸² de Messia non potest dici¹⁸³ cum quo sperant se regnuros tamen mille annis. Luna autem numquam auferetur, quia in ultimo die «erit lux¹⁸⁴ lunae ut lux solis» [Is 30:26] et cetera, ut dicit Isaias trigesimo capitulo¹⁸⁵.

VI. Quod non oleo corporali, sed paterno spiritu unctus est¹⁸⁶ in regem et sacerdotem

David divino afflatus spiritum ad Christum loquitur dicens¹⁸⁷ psalmo decimo nono¹⁸⁸: «sedes tua Deus in saeculum saeculi virga directionis virga regni tui [B 4v] dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem propterea unxit te Deus Deus tuus oleo laetitiae prae consortibus tuis» [Ps 44:7-8 –LXX–]¹⁸⁹. In qua propheta primo David divinitatem Christi ac perpetuitatem demonstrat cum dicit «sedes tua Deus¹⁹⁰ in saeculum saeculi». Consequenter per aequitatis virgam sceptrum potestatis eius regnumque nuntiat. Postremo quod idem Deus a Deo unctus sit indicat cum dicit¹⁹¹ «unxit te oleo laetitiae¹⁹² Deus Deus tuus» non quidem oleo communi sicut ceteri principes tui –id est principes¹⁹³ qui in signa¹⁹⁴ praecesserant–, sed oleo laetitiae quo mystice demonstratur spiritus sanctus cuius caelesti infusione et virtute Christus est consecratus¹⁹⁵ [*Hisp.* I, 14] in regem et sacerdotem. Psalmus: «tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech –qui obtulit panem et vinum [*cf.* Gn 14:18]– » [Ps 109:4 –LXX–].

¹⁸¹ propterea] praeterea A

¹⁸² etiam] *om.* C

¹⁸³ dici] intelligi C

¹⁸⁴ lux] *om.* C

¹⁸⁵ trigesimo capitulo] *om.* AC

¹⁸⁶ est] *add.* Christus A

¹⁸⁷ dicens] *add.* in C

¹⁸⁸ psalmo decimo nono] *om.* A in psalmo.xl.iiii^o. C

¹⁸⁹ tuis] *add.* et cetera A

¹⁹⁰ Deus] *om.* B

¹⁹¹ sedes tua – cum dicit] *om.* C

¹⁹² laetitiae] *om.* A

¹⁹³ tui id est principes] *om.* C

¹⁹⁴ signa] figura A

¹⁹⁵ consecratus est] *transp.* C

VII. Quod Christus pauper et abiectus venit in mundum¹⁹⁶ [C 39r]

Dicit¹⁹⁷ Ieremias decimo quarto [A 126vb] capitulo: «tibi peccavimus expectatio Israhel salvatoreius¹⁹⁸ in tempore tribulationis quare quasi colonus futurus¹⁹⁹ es in terra et quasi viator declinans ad manendum quare futurus es velut vir vagus et fortis²⁰⁰ qui non²⁰¹ potest salvare tu autem in nobis es Domine et nomen tuum super nos invocatum est ne derelinquas nos» [Ier 14:7-9]. Dum enim dicit «tibi peccavimus» exprimit iudaeorum personam²⁰² qui in Deum peccaverunt quando venientem eum in forma hominis crucifixerunt. Obtulit enim se aspectibus hominum tamquam vagum et viatorem. Illi autem putantes hoc tamen esse quod videbatur²⁰³ occiderunt²⁰⁴ hominem quasi qui non potest salvare. In hac auctoritate manifeste exprimitur eius divinitas et humanitas. Ad idem pertinet quod dicit Zacharias propheta nono capitulo²⁰⁵: «iubila filia Hierusalem ecce rex tuus venit²⁰⁶ tibi²⁰⁷ iustus et salvator ipse pauper et ascendens super asinam et super pullum asinae» [Za 9:9]. Haec omnia non possunt intelligi de Messia iudaeorum quem dicunt cum gloria et divitiis²⁰⁸ venturum. Sed quam causam iubilandi habet filia Hierusalem si rex eius veniet pauper vel quomodo potest esse sal[B 5r]vator si pauper est nisi quia licet pauper sit in humanitate habet tamen²⁰⁹ virtutem salvandi ex sua divinitate?

¹⁹⁶ Quod Christum – mundum] *om. B*

¹⁹⁷ dicit] dixit *A*

¹⁹⁸ eius] noster *B*

¹⁹⁹ futurus] venturus *B*

²⁰⁰ et fortis] et tamen fortis tamquam *C*

²⁰¹ non] *om. B*

²⁰² iudaeorum personam exprimit] *transp. B*

²⁰³ videbatur] videbantur *C*

²⁰⁴ occiderunt] occidunt *C*

²⁰⁵ capitulo] *add. exulta satis filia Sion mg A om. C*

²⁰⁶ venit] veniet *A*

²⁰⁷ tibi] *om. A*

²⁰⁸ divitiis] divitiae *C*

²⁰⁹ tamen] *om. B*

VIII. Quod eum non cognoverunt²¹⁰ iudaei²¹¹

Propheta Isaias dicit capitulo²¹² primo: «audite caeli et auribus percipe²¹³ terra quoniam Dominus locutus est filios enutrivi et exaltavi ipsi autem spreverunt me cognovit bos possessorem suum et asinus praesepe domini sui Israhel autem non cognovit me» [Is 1:2-3]. Hoc etiam praedixit Ieremias capitulo²¹⁴ quinto²¹⁵: «prae[A 127ra]varicatione praevaricata est in me domus Israhel et domus Iuda ait Dominus negaverunt me et dixerunt non est ipse» [Ier 5:11-12]. Hoc idem usque nunc iudaei de Christo dicunt non est ipse²¹⁶ expectantes²¹⁷ alium qui est antichristus.

IX. Quod Christus venditus est triginta argenteis²¹⁸

Quod Christus triginta argenteis venundatus²¹⁹ sit per Zachariam. Ipse ita praenuntiavit dicens undecimo capitulo²²⁰: «si bonum est in oculis vestris adferte mercedem meam²²¹ et si non quiescite et adpenderunt mercedem meam triginta argenteos²²² et dixit Dominus ad me proice eos ad statuarium decorum pretium quo adpretiatus sum ab eis et tuli triginta argenteos et proieci eos²²³ in domum Domini ad statuarium» [Za 11:12-13]. Statuarium est ponderator vel fusor statuarum. Haec causa omnibus nota est. Iudas enim paenitentia ductus pecuniam²²⁴ reportavit et proiecit in templum et abiit et²²⁵ laqueo se suspendit

²¹⁰ cognoverunt] cognoverint *A*

²¹¹ Quod eum – iudaei] *om. B*

²¹² capitulo] *om. AC*

²¹³ percipe] *om. C*

²¹⁴ capitulo] *om. C*

²¹⁵ quinto] *add. capitulo quinto mg. A*

²¹⁶ hoc idem – ipse] *om. A*

²¹⁷ expectantes] expectamus *C*

²¹⁸ venditus est triginta argenteis] triginta argenteis venditus sit *AC*

²¹⁹ venundatus] venditus *C*

²²⁰ capitulo] *om. AC*

²²¹ meam] vestram *B*

²²² argenteos] argenteis *A*

²²³ eos] illos *AC*

²²⁴ pecuniam] *om. C*

²²⁵ et] *om C*

ut impleretur quod dixerat Isaias²²⁶: «testis falsus non erit impunitus» [Prv 19:5] «pro eo quod vendidit argento iustum» [Am 2:6]. Quam pecuniam bene Dominus mercedem suam dixit. Multa enim apud eos opera²²⁷ fecerat reddens vitam [C 39v] mortuis, lumen caecis, auditum surdis, gressum claudis, pro quibus omnibus nefandi iudaei iniqua aestimatione mortem triginta argenteorum mercedem illi restituerunt [Hisp. I, 20, 2].

X. Quod iudaei propter invidiam Christum²²⁸ occiderunt

Quod iudaei propter invidiam Christum occiderunt probatur ex²²⁹ libro sapientiae secundo capitulo²³⁰ ubi dicitur²³¹: «dixerunt impii» [Sap 2:1]; et post in eodem²³²: «circumveniamus iustum quoniam [B 5v] in utili²³³ est nobis et contrarius est operibus nostris et impropereat nobis peccata legis» [Sap 2:12] «promittit se scientiam Dei habere et filium Dei se nominat» [Sap 2:13]; et post in eodem²³⁴: «si est verus [A 127rb] filius Dei²³⁵ suscipiet illum de manibus nostris et liberabit eum de manu contrariorum» [Sap 2:18]; et post²³⁶: «ut probemus eius patientiam morte turpissima condemnemus eum» [Sap 2:19-20], id est adfixione crucis [Hisp. I, 23, 2].

XI. De gloria Christi et ignominia passionis eius et de scandalo videntium

De gloria²³⁷ et ignominia –id est adflictione crucis²³⁸– passionis, multa habentur in Isaia quingentesimo secundo capitulo: «ecce intellet servus meus

²²⁶ Isaias] *om. BC*

²²⁷ opera] *add. bona C*

²²⁸ Christum propter invidiam] *transp. B*

²²⁹ ex] *om. A*

²³⁰ capitulo secundo] *transp. B*

²³¹ ubi dicitur] *om. C*

²³² post in eodem] *infra A*

²³³ utili] *iustus C*

²³⁴ post – eodem] *infra A*

²³⁵ Dei filius] *transp. B*

²³⁶ post] *infra A*

²³⁷ gloria] *add. Christi C*

²³⁸ id est adflictione crucis] *om. AC*

–servus secundum oboedientiam humanitatis– et exaltabitur²³⁹ et elevabitur et sublimis²⁴⁰ erit valde –scilicet in miraculorum²⁴¹ operatione²⁴², in resurrectione et²⁴³ ascensione–sicut obstipuerunt²⁴⁴ super eum multi –scilicet quando miracula faciebat– sic inglorius²⁴⁵ erit inter viros aspectus eius et forma eius inter filios hominum iste asperget gentes multas –id est lavabit sanguine proprio vel etiam²⁴⁶ baptismo– super ipsum continebunt reges os suum» [Is 52:13-15] et cetera. [*cf. Hisp. I, 15*]

XII. Quod Christus propter peccata nostra²⁴⁷ passus est, non sua²⁴⁸

Quod autem propter peccata nostra omnia sustinerit probatur infra paulo postquingentesimo tertio capitulo: «vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit et nos reputavimus eum quasi leprosum et percussum a Deo et humiliatum ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras» [Is 53:4-5] et cetera. Hoc non potest intelligi de aliquo rege et²⁴⁹ propheta nec aliquo puro homine, quia sequitur: «et livore eius sanati sumus» [Is 53:5] [*Hisp. I, 15:3*].

XIII. Quod sponte mortem sustinuit²⁵⁰

Sed quod sponte se ad mortem obtulit²⁵¹ probatur, quia sequitur²⁵²: «oblatus est quia ipse voluit et non aperuit os suum» [Is 53:7]. Quod autem iste crucifixus sit Deus et homo probatur cum subditur: «generationem eius quis enarrabit»

²³⁹ exaltabitur] exultabitur *C*

²⁴⁰ sublimis] sublimus *sic C*

²⁴¹ miraculorum] miraculo et *C*

²⁴² operatione] *add. et C*

²⁴³ et] in *A*

²⁴⁴ obstipuerunt] obstupuerunt *sic BC*

²⁴⁵ inglorius] gloriosus *B* ingloriosus *C*

²⁴⁶ etiam] et *B*

²⁴⁷ nostra peccata] *transp. C*

²⁴⁸ propter – sua] pro nobis passus est *B*

²⁴⁹ et] vel *A* nec *C*

²⁵⁰ Quod sponte – sustinuit] Quod spontanea voluntate passus est *B*

²⁵¹ obtulit] obtulerit *A*

²⁵² sequitur] *add. in eodem C*

[Is 53:8], [A 127va] quia purorum hominum generatio bene narratur²⁵³. Sed qualiter Christus secundum divinitatem genitus sit a patre vel secundum humanitatem genitus sit a virgine matre nullus enarrare²⁵⁴ [B6r] poterit. Sequitur in eodem²⁵⁵: «vox patris propter scelus populi mei percussi eum et dabit impios pro sepultura et divites pro morte sua eo quod iniquitatem non fecerit neque dolus fuerit in ore eius» [Is 53:8-9]; et paulo post: «ideo dispertiam ei plurimos et fortium dividet spolia» [Is 53:12]. «Dispertiam ei plurimos», id est omnes christianos qui in eum credunt²⁵⁶ [C 40r]; «et fortium²⁵⁷» id est daemonum, «dividet spolia» id est animas sanctorum a daemonibus raptas liberabit et dividet inter choros angelorum. Haec omnia de Messia non possunt intelligi quia hunc non credunt moriturum.

XIV. De genere passionis Christi

Genus autem²⁵⁸ passionis eius²⁵⁹ David declarat dicens psalmo vigesimo primo²⁶⁰: «foderunt manus meas et pedes meos» [Ps 21:17 –LXX–] et cetera. Idem: «dederunt in escam meam fel et in²⁶¹ siti mea potaverunt me aceto» [Ps 68:22 –LXX–]. Hae²⁶² David non possunt dici²⁶³ de se²⁶⁴, quia sibi numquam contigerunt.

XV. Quod secundum humanitatem passus est²⁶⁵

Quandocumque loqueris cum iudaeo de passione Dei distingue quod secundum humanitatem passus est qui secundum divinitatem mansit impassibilis et immortalis.

²⁵³ narratur] enarratur C

²⁵⁴ enarrare] enarre sic C

²⁵⁵ .in eodem] om. A

²⁵⁶ credunt] credent A

²⁵⁷ fortium] add. dividet A

²⁵⁸ autem] om. AC

²⁵⁹ eius] Christi A

²⁶⁰ psalmo – primo] om. A

²⁶¹ in] om. A

²⁶² hae] add. de A

²⁶³ possunt dici] dicit C

²⁶⁴ dicit de se] possunt dici A

²⁶⁵ Quod secundum – est] Notabilem C

XVI. Quod cum iniquis deputatus est^{266 267}

Quod etiam inter²⁶⁸ latrones suspensus est, Isaias dicit quinquagesimo tertio: «cum sceleratis reputatus²⁶⁹ est et ipse peccata²⁷⁰ multorum tulit et pro transgressoribus rogavit» [Is 53:12].

XVII. Quod per mortem suam nos salvavit²⁷¹

Quod autem per mortem suam²⁷² nos salvavit David innuit in psalmo sexagesimo septimo: «exsurgat Deus noster Deus²⁷³ salvos faciendi» [Ps 67:21–LXX–] et cetera²⁷⁴. Ibi ponit Isidorus hunc textum contra iudaeos: «Deus noster Deus salvos faciendi²⁷⁵ nos et Domini mors et Domini exitus» [Ps 67:21–LXX–]. «Domini mors» quam sustinuit in cruce et «Domini exitus» de inferno nos²⁷⁶ salvavit. Item Dominus dicit in Oseae decimo tertio capitulo²⁷⁷: «de manu mortis liberabo e[A 127vb]os et²⁷⁸ de morte redimam eos ero mors tua o mors morsus tuus ero inferne» [Os 13:14]. Item in Zacharia²⁷⁹ capitulo²⁸⁰ nono: «ecce rex tuus venit tibi iustus et salvator ipse pauper et ascendens [B 6v] super asinam» [Za 9:9]. Paulo post pater Simonem dirigit ad filium dicens: «tu vero in sanguine testamenti tui emisisti vinctos tuos de lacu in quo non est aqua²⁸¹ –refrigerii–» [Za 9:11]. Hoc quaere a iudaeo: Quis umquam sanguinem in tes-

²⁶⁶ Quod secundum – deputatus est] *om. A*

²⁶⁷ Quod cum iniquis deputatus est] Quod inter latrones est suspensus *C*

²⁶⁸ inter] *add. duos C*

²⁶⁹ reputatus] deputatus *A*

²⁷⁰ peccata] peccatum *C*

²⁷¹ salvavit] liberavit *B*

²⁷² suam] *om. A*

²⁷³ Deus noster] *transp. C*

²⁷⁴ et cetera] *om. AB*

²⁷⁵ Ibi ponit – salvos faciendi] *om. A*

²⁷⁶ nos] *add. scilicet liberavit A add. scilicet C*

²⁷⁷ capitulo] *om. AC*

²⁷⁸ et] *om. A*

²⁷⁹ in Zacharia] Zacharias *BC*

²⁸⁰ capitulo *AC*

²⁸¹ aqua] *add. scilicet AC*

tamento legavit nisi Christus vel quis umquam per sanguinem²⁸² vinctos de lacu²⁸³ eduxit praecipue cum sanctissimus prophetarum Ieremias non per sanguinem, sed per funiculos veteribus pannis sub positus sit eductus de lacu in quo non erat aqua, sed lutum in quo iussu regis proiectus fuit²⁸⁴ [cf. Ier 38:11].

XVIII. Quod sepultus fuit et descendit ad inferna²⁸⁵

Isaiae undecimo²⁸⁶: «egredietur virga» [Is 11:1] et cetera. Paulo post sequitur: «non secundum visionem oculorum iudicabit neque secundum auditum aurium arguet²⁸⁷ sed iudicabit in iustitia pauperes et arguet in aequitate pro mansuetis terrae et percutiet terram virga oris sui et spiritu labiorum suorum²⁸⁸ interficiet impium²⁸⁹» [Is 11:3-4]. Ex hiis omnibus probatur eius divinitas. Omnes enim terreni reges iudicant secundum quod vident et audiunt. «Deus autem [C 40v] intuetur cor» [cf. I Sm 16:7] «et spiritu labiorum suorum²⁹⁰ interficiet impium» [Is 11:4] quod nullus terrenorum regum facere potest. Et paulo post: «radix Iesse qui stat in signum populorum ipsum gentes deprecabuntur et erit sepulchrum eius gloriosum» [Is 11:10]. In hoc quod dicitur «radix Iesse» notatur eius humanitas. Quod dicitur «ipsum gentes deprecabuntur» notatur eius divinitas, quia [A 128ra] solus Deus est adorandus²⁹¹. «et erit sepulchrum eius gloriosum» hoc manifestum est: In hebraeo habetur «et erit requies eius gloriosa» et hoc plus importat, quia facta est requies corporis eius gloriosa in sepulchro et requies animae eius gloriosa in inferno et requies utriusque –scilicet corporis et animae– in aeternum²⁹² est²⁹³ in caelo²⁹⁴. Requies corporis eius facta

²⁸² per sanguinem] *mg. A*

²⁸³ de lacu vinctos] *transp. A*

²⁸⁴ proiectus fuit] est proiectus *A*

²⁸⁵ Quod sepultus – inferna] Quod Deus et homo fuit qui sepultus *A* Quod Deus et homo fuit qui sepultus est *C*

²⁸⁶ undecimo] *ix A*

²⁸⁷ arguet] iudicabit *A*

²⁸⁸ suorum] *om. A*

²⁸⁹ impium] *add. id est antichristum C*

²⁹⁰ suorum] eius *BC*

²⁹¹ adorandus est] *transp. C*

²⁹² in aeternum] *om. C*

²⁹³ est] *add. gloriosa A*

²⁹⁴ in caelo est] *transp. C*

est gloriosa in sepulchro, quia corpus eius²⁹⁵ non est corruptum. Unde dicit: «quoniam non derelinques²⁹⁶ animam meam²⁹⁷ in inferno nec dabis sanctum tuum videre corruptionem» [Ps 15:10 –LXX–]. Hoc David de se [B 7r] ipso dicere non potuit, quia David vidit corruptionem. Item facta est requies animae eius gloriosa in inferno, quia solus fuit inter mortuos liber, unde ait in psalmo octogesimo septimo: «vita mea²⁹⁸ inferno adpropinquavit²⁹⁹ aestimatus sum cum descendantibus in lacum factus sum sicut homo sine adiutorio inter mortuos liber» [Ps 87:4-5 –LXX–]. Descendit enim sicut homo in infernum, sed solus inter mortuos fuit liber³⁰⁰, quia mors illum tenere non potuit [*Hisp.* I, 51, 1]. Fuit etiam requies animae eius gloriosa in inferno, quia lumine³⁰¹ divinitatis suae sanctos suos ibi inluminavit. Unde ipse ait in Ecclesiastico in³⁰² libro Iesu filii Sirach³⁰³ vigesimo quarto capitulo: «penetrabo omnes inferiores partes terrae et inspiciam omnes dormientes et inluminabo omnes sperantes in Domino³⁰⁴» [Sir 24:45]. Et³⁰⁵ Isaiae capitulo³⁰⁶ nono: «habitantibus in regione umbrae mortis lux orta est eis» [Is 9:2]. Tertio fuit requies eius gloriosa in inferno, quia suos inde eripuit, unde ait Oseae decimo tertio capitulo³⁰⁷: «de manu mortis liberabo eos» [Os 13:14] et cetera. Facta est etiam requies eius gloriosa in caelo Deo patri aeternaliter conregnando, unde psalmus: «dixit Dominus Domino meo sede a dex[A 128rb]tris meis donec ponam» [Ps 109:1 –LXX–] et cetera. Si iudaicus dicit quod David hoc de Abraham dicit³⁰⁸ vel de alio, tunc quaere quomodo ergo sequitur: «tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero³⁰⁹ ante luciferum genui te» [Ps 109:3 –LXX–]. Et

²⁹⁵ eius] *add.* in sepulchro AC

²⁹⁶ derelinques] derelinquis A

²⁹⁷ meam] *om.* A

²⁹⁸ mea] nostra A

²⁹⁹ adpropinquavit] appropinquabit BC

³⁰⁰ liber fuit] *transp.* AC

³⁰¹ lumine] lumen B

³⁰² in] *om.* A

³⁰³ Sirach] Sydrach AC

³⁰⁴ Domino] *add.* et cetera C

³⁰⁵ et] *om.* C

³⁰⁶ capitulo] *om.* AC

³⁰⁷ capitulo] *om.* AC

³⁰⁸ David – dicit] hoc David dicat de Abraham B David hoc dicit de Abraham C

³⁰⁹ utero] *om.* B

illud: «tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech³¹⁰» [Ps 109:4 –LXX–]. Abraham enim non fuit sacerdos. Et quis fuit sacerdos secundum ordinem Melchisedech? Nullus.

XIX. De resurrectione Christi

Pater resuscitat filium dicens in Psalmo quinquagesimo sexto³¹¹: «exsurge gloria mea exsurge psalterium et cithara» [Ps 56:9 –LXX–]. Et respondet ipse: «exurgam diluculo» [Ps 56:9 –LXX–]. Item in psalmo tertio³¹²: «ego dormivi et soporatus sum et exsurrexi» [Ps 3:6 –LXX–]. Item in Isaia trigesimo tertio capitulo³¹³: «nunc consurgam dicit Dominus nunc exaltabor nunc elevabor» [Is 33:10].

XX. De ascensione Christi^{314 315}

De Christi ascensione psalmus decimo octavo³¹⁶: «asummo caelo egressio eius et occurus eius usque ad [C41r] summum [B 7v] eius nec est qui se abscondat a calore eius³¹⁷» [Ps 18:7 –LXX–]. Est calor amoris et calor³¹⁸ spiritus sancti a quo nullus bonorum³¹⁹ se abscondit et est calor iustitiae eius –scilicet ignis infernalis– a quo nullus malorum se abscondet³²⁰, unde Psalmus, nonagesimo sexto³²¹: «ignis ante ipsum praecedet et inflammabit in circuitu inimicos eius» [Ps 96:3 –LXX–]. Item³²² psalmus quadragesimo sexto³²³: «ascendit Deus in iubilo³²⁴ et Dominus in voce tubae» [Ps 46:6

³¹⁰ secundum ordinem Melchisedech] *om. AC*

³¹¹ quinquagesimo sexto] *om. A*

³¹² in psalmo tertio] *om. A*

³¹³ capitulo] *om. AC*

³¹⁴ Christi] Domini *B*

³¹⁵ Christi ascensione] *transp. C*

³¹⁶ decimo octavo] *om. A.xxiii^o. B*

³¹⁷ nec est – calore eius] *om. A*

³¹⁸ calor] *om. A*

³¹⁹ bonorum] beatorum *A*

³²⁰ et est calor – se abscondet] *om. B*

³²¹ nonagesimo sexto] *om. A*

³²² Item] Unde *A*

³²³ quadragesimo sexto] *om. A*

³²⁴ iubilo] iubilatione *B*

–LXX–]. Quod si hoc³²⁵ iudaeus non vult de Christo intelligere³²⁶, quare quando Deus sic ascenderit³²⁷ vel unde. Item psalmus sexagesimo sexto³²⁸: «regna terrae cantate Deo psallite Domino qui ascendit super caelos³²⁹ caelorum ad orientem» [Ps 67:33-34 –LXX–] et³³⁰ bene adiecit³³¹ ad orientem, quia idem locus in orientis partibus est ubi Christus resurrexit et inde in³³² caelum ascendit ut dicit Isidorus [*Hisp.* I, 56, 5] vel ad orientem id est ad beatitudinem in qua aeterna claritas semper oritur et numquam occidit. Item Amos nono capitulo³³³: «Dominus Deus exercituum qui tangit terram et tabescet» [Am 9:5]. Et infra in eodem³³⁴: «qui aedificat in caelo ascensionem suam et fasciculum suum super terram fundavit» [Am 9:6]. Hoc expone [*A* 128va] de missione spiritus sancti, sed Isidorus introducit hunc textum sic: aedificavit³³⁵ Dominus in caelo ascensum suum et pollicitationem in terra fundavit [*Hisp.* I, 56, 6]. Item Micheas capitulo³³⁶ secundo: «ascendet pandens iter ante eos dividet et transibunt portam egredientur per eam –scilicet³³⁷ de mundo ad caelum³³⁸– et transibit rex eorum coram eis et Dominus in capite eorum –tamquam princeps³³⁹–» [Mi 2:13]. Item psalmus sexagesimo septimo³⁴⁰: «ascendens in altum captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus» [Eph 4:8; *cf.* Ps 67:19 –LXX–]. Sic Paulus assignat textum Psalmi qui bene novit textum hebraeorum. Hic etiam notatur Christi ascensio et sancti

³²⁵ hoc] *om.* C

³²⁶ de Christo non vult intelligere] *transp.* A

³²⁷ ascenderit] ascendit A

³²⁸ sexagesimo sexto] *om.* A

³²⁹ caelos] caelum B

³³⁰ et] *om.* C

³³¹ adiecit] dicit C

³³² in] *om.* C

³³³ capitulo] *om.* AC

³³⁴ in eodem] *om.* A

³³⁵ aedificavit] aedifi *sic* C

³³⁶ capitulo] *om.* AC

³³⁷ scilicet] *om.* C

³³⁸ scilicet de mundo ad caelum] *om.* A

³³⁹ tamquam princeps] *om.* A

³⁴⁰ sexagesimo septimo] *om.* A

spiritus³⁴¹ missio. Quaere a iudaeo: quomodo dicitur Deus ascendere ad³⁴² caelum qui ubique est, sicut Salomon ait tertio Regum³⁴³ octavo capitulo³⁴⁴: «si³⁴⁵ caelum et caeli caelorum³⁴⁶ te capere non possunt quantomagis domus haec³⁴⁷ quam aedificavi tibi» [III Rg 8:27]. Et in propheta: «caelum et terram ego impleo» [Ier 23:24] qui ergo ubique est de loco ad locum moveri non potest. Sed ascensio est motus de [B 8r] loco ad locum ergo Deus ascendere non potest. Motus enim de loco ad locum tamen convenit circumspectibilibus³⁴⁸, sed Deus est incircumspectibilis³⁴⁹, ergo sibi non convenit. Ascendit ergo Deus in caelum secundum humanitatem qui ubique est per divinitatem.

XXI. De missione spiritus sancti in discipulos³⁵⁰

De missione spiritus sancti Dominus ait per Iohel capitulo³⁵¹ secundo: «effundam spiritum meum super omnem carnem –id est super multos de omni carne– et prophetabunt filii vestri et filiae vestrae» [Ioel 2:28] et cetera. Et paulo post³⁵²: «sed et super³⁵³ servos meos et super³⁵⁴ ancillas in diebus illis effundam spiritum meum» [Ioel 2:29]. Et³⁵⁵ Zacharias capitulo³⁵⁶ duodecimo: «effundam super domum David et super habitantes Hierusalem spiritum gratiae» [Za 12:10].

³⁴¹ sancti spiritus sancti] *transp. A*

³⁴² ad] in *B*

³⁴³ tertio Regum] *om. Regum A tertio capitulo Regum B*

³⁴⁴ capitulo] *om. B*

³⁴⁵ si] *om. B*

³⁴⁶ caelorum] *om. C*

³⁴⁷ haec] *add. domus A*

³⁴⁸ circumspectibilibus] *circumscripibilibus A circumspectilibus sic C*

³⁴⁹ incircumspectibilis] *incircumscripibilibus A*

³⁵⁰ in discipulos] *om. B*

³⁵¹ capitulo] *om. AC*

³⁵² paulo post] *infra A*

³⁵³ super] *supra A*

³⁵⁴ super] *om. A*

³⁵⁵ et] *om. C*

³⁵⁶ capitulo] *om. AC*

XXII. Quod apostoli variis linguis apostoli loquebantur³⁵⁷

Quod variis linguis [A 128vb] loquebantur apostoli et per totum mundum praedica[C 41v]verunt testatur David psalmo decimo octavo³⁵⁸: «non sunt loquellae neque sermones quorum –scilicet sermonum³⁵⁹– non audiantur voces eorum» [Ps 18:4 –LXX–] esse, quia loquebantur omnes linguas «in omnem terram exivit sonus eorum» [Ps 18:5 –LXX–] quod de nullis prophetis potest dici, quia non loquebantur omnes linguas nec per totum mundum praedica-verunt, sed maxime³⁶⁰ in confinio Iudaeae.

XXIII. De planctu iudaeorum qui³⁶¹ **Christum crucifixerunt**^{362 363}

Quod iudaei qui Christum crucifixerunt videbunt eum iudicem venturum³⁶⁴. Ipse praedixit per Zachariam duodecimo capitulo³⁶⁵: «aspicient ad me quem confixerunt» et statim propheta submittit³⁶⁶ «plangent eum planctu quasi super unigenitum et dolebunt super eum sicut doleri solet in morte primogeniti» [Za 12:10]. Hic planctus etiam³⁶⁷ potest referri ad eundem planctum quem multi iudaeorum planxerunt quando Christum resurrexisse et ascendisse audierunt, unde statim sequitur: «in die illa magnus erit³⁶⁸ planctus in Hierusalem» [Za 12:11] et cetera.

³⁵⁷ apostoli – loquebantur] apostoli loquantur variis linguis *A transp.* variis linguis loquebantur apostoli *C*

³⁵⁸ psalmo decimo octavo] *om. A*

³⁵⁹ scilicet sermonum] *pos. post* voces eorum *B*

³⁶⁰ maxime] *om. B*

³⁶¹ qui] super *C*

³⁶² De planctu – crucifixerunt] Quod iudaei videbunt Christum venientem iudicem super se *B*

³⁶³ crucifixerunt] quem occiderunt *C*

³⁶⁴ venturum] *add. iuxta* quod *A*

³⁶⁵ capitulo] *om. AC*

³⁶⁶ submittit] *submisit B subinfert C*

³⁶⁷ etiam planctus] *transp. B*

³⁶⁸ erit magnus] *transp. C*

XXIV. Quod pro nece³⁶⁹ Christi iudaei desolati et dispersi sunt³⁷⁰

Quod pro Christi morte³⁷¹ iudaei desolati³⁷² et dispersi sunt³⁷³ dicit David in³⁷⁴ psalmo septuagesimo secundo: «quomodo facti sunt in desolationem subito defecerunt perierunt [B 8v] propter iniquitatem suam» [Ps 72:19 –LXX–]. Item³⁷⁵ psalmo nonagesimo tertio³⁷⁶ «Deus ultionum» [Ps 93:1 –LXX–]; «captabant in animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt^{377 378}» [Ps 93:21 –LXX–] «et reddet illis iniquitatem ipsorum et in malitia eorum³⁷⁹ disperdet eos³⁸⁰ disperdet illos Dominus Deus noster» [Ps 93:23 –LXX–]. Bis dicit disperdet, quia dispersit in mundum et disperdet in infernum³⁸¹. Item Danihel nono capitulo³⁸²: «occidetur christus et non erit eius –populus³⁸³ qui eum negaturus est– et [A 129ra] civitatem et sanctuarium dissipabit populus cum duce venturo –id est cum Tito–» [Dn 9:26] [*cf. Hisp.* I, 5, 8]. Qualiter autem civitas Hierusalem propter necem Domini vastata sit³⁸⁴ per Titum et Vespasianum scribit Iosephus libro³⁸⁵ decimo quarto: sub Tito captivata sunt circa quindecim milia. Item quinquaginta³⁸⁶ et triginta quinque milia vendita [*Bell.* III, X, 10]. Item Hierusalem ascendi poterat³⁸⁷ congestionem cadaverum et³⁸⁸ civitas plena cadaveribus [*Bell.* III, VII, 23],

³⁶⁹ nece] morte *B*

³⁷⁰ iudaei – sunt] desolati sunt iudaei *A* desolati et dispersi sunt iudaei *C*

³⁷¹ Christi morte] nece Christi *A*

³⁷² desolati] *add.* sunt *C*

³⁷³ et dispersi sunt] sint et dispersi *A* et dispersi *C*

³⁷⁴ in] *om.* *B*

³⁷⁵ Item] Idem psalmo.ix. *A*

³⁷⁶ nonagesimo tertio] centesimo tertio *A* octogesimo tertio *B*

³⁷⁷ et sanguinem – condemnabunt *C*] et cetera *C*

³⁷⁸ condemnabunt] condemnabant *B*

³⁷⁹ eorum] ipsorum *C*

³⁸⁰ eos] illos *B*

³⁸¹ in infernum disperdet] *transp.* *B*

³⁸² capitulo] *om.* *AC*

³⁸³ populus eius] *transp.* *C*

³⁸⁴ propter necem – vastata sit] dissipata sit *B*

³⁸⁵ libro] *om.* *B*

³⁸⁶ quinquaginta] quingenta *A*

³⁸⁷ poterat] *add.* et *A*

³⁸⁸ et] *om.* *A*

ita quod etiam³⁸⁹ viae cadaveribus clauderentur³⁹⁰ et³⁹¹ super cadavera iretur [Bell. VI, V, 1]. Item in Iordane infiniti submersi sunt. Item plurium³⁹² milium ventres exenterati sunt propter aurum quod glutiverant³⁹³ [Bell. V, 13, 4]. Item sanguis largior fuit ut ignem extingueret [Bell. VI, V, 1]. Item plura milia se ipsos occiderunt [Bell. VI, V, 2]. Item triginta quinque milia se mutuo occiderunt³⁹⁴. Item matres pueros comedebant³⁹⁵ [Bell. 6, 3, 4]. Haec Iosephus. Cum igitur iudaei saepe grandia peccata commiserint³⁹⁶, idolatriam et alia multa et³⁹⁷ numquam tam acriter puniti fuerint³⁹⁸. Patet quod grande sit peccatum quod Christum³⁹⁹ crucifixerunt⁴⁰⁰. Item Iosephus libro⁴⁰¹ decimo octavo: Iacobus frater Iesu tantae fuit sanctitatis ut destructio Hierusalem et calamitas quam passi sunt iudaei per Titum eis acciderit⁴⁰² propter necem Iacobi. Haec Iosephus. Cum autem idem [C42r] Iacobus de pinnaculo templi praecipitatus fuerit pro eo quod Christi gloriam praedicavit et pro⁴⁰³ peccato mortis eius Hierusalem sit destructa, ut dicit Iosephus: Patet quod veritatem praedicaverat.

XXV. De efficatia⁴⁰⁴ baptismi Christianorum⁴⁰⁵

Gratiam baptismi Dominus per Ezechielem praedixit trigesimo sexto capitulo⁴⁰⁶: «cum sanctificatus fuero in vobis» [Ez 36:23] «congregabo vos de

³⁸⁹ etiam] in *A* et *B*

³⁹⁰ clauderentur cadaveribus] *transp. A*

³⁹¹ et] *add. cetera A*

³⁹² plurium] plurimum *C*

³⁹³ glutiverant] glutinaverant *sic C*

³⁹⁴ Item triginta – occiderunt] *om. C*

³⁹⁵ comedebant] comederunt *C*

³⁹⁶ commiserint] commiserunt per *A add. per C*

³⁹⁷ et] *add. tamen AC*

³⁹⁸ fuerint] fuerunt *B*

³⁹⁹ Christum] *add. occiderunt aut C*

⁴⁰⁰ crucifixerunt] *add. testimonium Iosephi de Iacobo C*

⁴⁰¹ libro] *om. A*

⁴⁰² acciderit] accidit *C*

⁴⁰³ pro] *om. C*

⁴⁰⁴ efficatia] gratia *B*

⁴⁰⁵ Christianorum] *om. B*

⁴⁰⁶ capitulo] *om. AC*

universis [B 9r] terris» [Ez 36:24] «et effundam super vos aquam mundam et mun[A 129rb]dabimini ab omnibus inquinamentis vestris et ab universis idolis vestris mundabo vos et dabo vobis cor novum et spiritum novum ponam in medio vestri» [Ez 36:25-26] [cf. *Hisp.* II, 24, 13]. Figura baptismi praecessit in veteri testamento, quia legitur quarto Regum quinto⁴⁰⁷ quod cum Naaman Syrus vir leprosus ex iussu Helysei septies in Iordane baptizatus est⁴⁰⁸ [cf. IV Rg 5:10], ubi⁴⁰⁹ figuratur efficacia baptismi nostri qui primo in Iordane incepit.

XXVI. Testimonium Iosephi de Iohanne⁴¹⁰

Hoc testimonium perhibet Iosephus Iohanni Baptistae dicens libro decimo octavo: Herodis exercitus ideo perit, quia in eum indignatio divina permota est pro vindicta Iohannis qui vocabatur⁴¹¹ Baptista. Hunc enim Herodes occidit virum valde bonum qui praecipiebat iudaeis virtuti operam dare, iustitiam colere in Deum pietatem servare. Tunc eum⁴¹² demum baptismum acceptabilem fore non solum si ad absolvenda⁴¹³ peccata sumatur⁴¹⁴. Verum etiam ad sanctimoniam corporis⁴¹⁵ et animae iustitiam purificationemque servetur omniumque pariter⁴¹⁶ virtutum velut⁴¹⁷ signaculum et custodia fidelis habeatur. Herodes veritus, ne doctrinae eius persuasione populi a regno eius⁴¹⁸ discederent⁴¹⁹, occidit Iohannem. [*Ant.* XVIII, 5, 2]. Haec Iosephus. Idem Iosephus dicit: Fuit hisdem⁴²⁰ temporibus Iesus, vir sapiens, si eum tamen virum⁴²¹ nominare fas est. Erat enim mirabilium operum effector et doctor eorum qui libenter quae vera sunt audiunt et multos iudaeorum et multos ex gentibus sibi adiunxit.

⁴⁰⁷ quinto] *om. A*

⁴⁰⁸ est] esset mundatus est *A*

⁴⁰⁹ ubi] nisi *B*

⁴¹⁰ Testimonium – Iohanne] *om. A add. baptista C*

⁴¹¹ vocabatur] vocatur *AC*

⁴¹² eum] enim *A*

⁴¹³ absolvenda] abluenda *A* absolvanda *sic B* ad solvenda *C*

⁴¹⁴ sumatur] sumantur *B*

⁴¹⁵ corporis] cordis *C*

⁴¹⁶ pariter] pariterque *B*

⁴¹⁷ velut] *om. C*

⁴¹⁸ eius] *om. A*

⁴¹⁹ discederent] discederet *A*

⁴²⁰ hisdem] idem *A*

⁴²¹ virum] *om. BC*

Christus hic erat. Hunc⁴²² accusatione⁴²³ primorum nostrae gentis cum Pilatus in cruce agendum decrevisset, non deserve[A 129va]runt qui ab initio eum dilexerunt. Apparuit eis iterum vivus, secundum quod prophetae vel haec⁴²⁴ vel alia de eo futura praedixerant, sed et⁴²⁵ in hodiernum diem Christianorum, qui ab ipso dicti sunt, et nomen perseverat et genus [Ant. XVIII, 3, 3]. [B 9v] Haec Iosephus. Iosephus autenticus est apud iudaeos, sed testimonium de Christo dicunt ibi non esse. Sed tunc⁴²⁶ quaere si habeant⁴²⁷ ibi de rege Herode, et de Tito et Vespasiano quod si easdem habent historias, habent etiam de Christo nisi tunc eas⁴²⁸ sponte deleverint.⁴²⁹

XXVII. De cruce Domini nostri quam iudaei derident⁴³⁰

De cruce Domini nostri Iesu Christi, quam iudaei derident, praedixit Isaias undecimo capitulo⁴³¹: «levabit Dominus signum in nationibus et congregabit dispersos⁴³² Israhel [C 42v] et profugos Iuda colliget a quattuor plagis terrae» [Is 11:12]. Idem quadragesimo nono: «ecce levabo ad gentes manum meam et exaltabo ad populos signum meum» [Is 49:22]. Item in Ezechieli⁴³³ decimo septimo⁴³⁴: «exaltavi⁴³⁵ lignum humile et siccavi lignum viride et frondere⁴³⁶ feci lignum aridum» [Ez 17:24]. Crux Christi praefigurata est multis figuris. Legitur enim in Exodo decimo quinto capitulo⁴³⁷ quod cum filii Israhel venis-

⁴²² Hunc] habet *B*

⁴²³ accusatione] accusationem *B*

⁴²⁴ vel haec] *om. B*

⁴²⁵ et] etiam *BC*

⁴²⁶ tunc] *om. C*

⁴²⁷ habeant] *om. AB*

⁴²⁸ tunc eas] *om. AB*

⁴²⁹ Iosephus autenticus – deleverint] *om. A*

⁴³⁰ Domini nostri – derident] Christi *AC*

⁴³¹ capitulo] *om. AC*

⁴³² dispersos] *om. B*

⁴³³ in Ezechieli] Ezechiel *A*

⁴³⁴ decimo septimo].xviii°. *B*

⁴³⁵ exaltavi] exaltari *A*

⁴³⁶ frondere] frondes frondentes *B*

⁴³⁷ decimo quinto capitulo] decimo quinto *A om. C*

sent⁴³⁸ «in Marath non poterant bibere aquas⁴³⁹ eo quod essent amarae⁴⁴⁰» [Ex 15:23] «et murmuravit populus contra⁴⁴¹ Moysen» [Ex 15:24] «at ille clamavit ad Dominum qui ostendit ei lignum quod cum misisset in aquas⁴⁴² in dulcedinem versae sunt» [Ex 15:25]. Item legitur in libro numeri vigesimo primo⁴⁴³ quod cum igniti serpentes percuterent filios Israhel in deserto Moyses iubente Domino serpentem aeneum pro signo⁴⁴⁴ posuit in ligno quem qui percussi inspiciebant sanabantur [cf. Nm 21:6-9]. Item in Ezechiele legitur nono capitulo⁴⁴⁵ «cum Dominus mitteret sex viros –id est angelos– in Hierusalem unusquisque habebat vas interius⁴⁴⁶ in manu sua vir quoque unus in medio eorum⁴⁴⁷ habebat atramentarium ad renes eius» [cf. Ez 9:2] cui «dixit Dominus signa thau super frontes virorum⁴⁴⁸ gementium et dolentium super cunctis abominationibus in medio Hier[A 129vb]usalem» [Ez 9:4] et dixit sex viris: transite per⁴⁴⁹ civitatem sequentes eum et percutite «senem adolescentulum et virginem⁴⁵⁰ parvulum et mulieres interficite [B 10r] omnem autem hominem⁴⁵¹ super quem videritis thau ne occidatis» [Ez 9:6]. *Thau* est extrema⁴⁵² littera antiquarum litterarum hebraici alphabeti et habet similitudinem crucis sic T. Superiori⁴⁵³ altitudine caret quia nondum Pilatus adposuerat tabulam in qua scripsit titulum triumphalem nec dum erat in corpore Domini sublimata. Hac cruce quicumque signatus⁴⁵⁴ fuerit⁴⁵⁵ fide et opere cum impiis non peribit. Haec omnia, si figurativa non

⁴³⁸ venisset filii Israhel] *transp. A*

⁴³⁹ aquas bibere] *transp. B*

⁴⁴⁰ amarae essent] *transp. C*

⁴⁴¹ contra] *ad B*

⁴⁴² aquas] *aquam C*

⁴⁴³ vigesimo primo] *om. C*

⁴⁴⁴ pro signo] *om. C*

⁴⁴⁵ capitulo] *om. AC*

⁴⁴⁶ interius] *interitus A*

⁴⁴⁷ eorum] *om. C*

⁴⁴⁸ virorum] *om. A*

⁴⁴⁹ .per] *om. C*

⁴⁵⁰ virginem] *add. et C*

⁴⁵¹ et mulieres – autem hominem] *om. C*

⁴⁵² extrema] *etrema sic C*

⁴⁵³ Superiori] *add. autem A*

⁴⁵⁴ signatus] *sublimatus A*

⁴⁵⁵ fuerit] *add. signatus A*

essent, nonne⁴⁵⁶ Deus aliter potuisset aquas amaras indulcorasse nisi per lignum? Nonne aliter potuisset curasse morsus serpentum quam per aspectum serpentis aenei in ligno suspensi? Similiter de tertio si non esset praefiguratio crucis, quare non elegit Dominus⁴⁵⁷ iustos alia littera potius signari quam *thau*?

XXVIII. De mutatione legis veteris⁴⁵⁸ in novam

De mutatione legis veteris⁴⁵⁹⁴⁶⁰ in novam dicit Ieremias trigesimo primo capitulo⁴⁶¹: «ecce dies veniunt dicit Dominus et feriam domui Israhel et domui Iuda foedus novum non secundum pactum quod pepigi⁴⁶² cum patribus eorum in die qua adprehendi manum eorum⁴⁶³ ut educerem eos de terra Aegypti pactum quod irritum fecerunt et ego donatus sum eorum ait Dominus sed hoc erit pactum quod feriam cum domo Israhel post dies illos dicit Dominus⁴⁶⁴ dabo legem meam in visceribus eorum et in corde⁴⁶⁵ eorum scribam eam et ero eis in domum et ipsi erunt mihi in populum et non⁴⁶⁶ docebit ultra⁴⁶⁷ vir proximum [C 43r] suum et vir⁴⁶⁸ fratrem suum di[A 130ra]cens cognosce Dominum omnes enim cognoscent me a minimo⁴⁶⁹ usque ad maximum ait Dominus quia propiciabor iniquitatibus eorum et peccati⁴⁷⁰ eorum non ero memor amplius» [Ier 31:31-34]. Ubi in latino habetur ‘foedus novum’ in hebraeo habetur *berit hadasa*⁴⁷¹ quod interpretatur nova lex⁴⁷² Mose testante qui in multis locis prae-

⁴⁵⁶ nonne] non *B*

⁴⁵⁷ Dominus] Deus vel Dominus *C*

⁴⁵⁸ veteris legis] *transp. B*

⁴⁵⁹ veteris] veteri *C*

⁴⁶⁰ veteris legis] *transp. B*

⁴⁶¹ capitulo] *om. AC*

⁴⁶² pepigi] pepi *sic A*

⁴⁶³ eorum] *om. B*

⁴⁶⁴ sed hoc erit – dicit Dominus] *om. BC*

⁴⁶⁵ corde] cordibus *B*

⁴⁶⁶ non] *om. B*

⁴⁶⁷ ultra] *om. C*

⁴⁶⁸ vir] *om. B*

⁴⁶⁹ minimo] *add. eorum C*

⁴⁷⁰ peccati] peccato *A*

⁴⁷¹ hadasa] hasada *BC* [*scl. in hebraeo hadaša*]

⁴⁷² lex nova] *transp. A*

cepta legis suae *berith* appellatur⁴⁷³, unde Paulus eandem auctoritatem Ieremiae sic introducit in epistula ad hebraeos octavo: «ec[B 10v]ce dies venient⁴⁷⁴ dicit Dominus et consummabo super domum Israhel et⁴⁷⁵ super domum Iuda testamentum novum non secundum testamentum quod⁴⁷⁶ feci patribus eorum» [Hbr 8:8-9] et cetera. Haec omnia referuntur⁴⁷⁷ ad tempus gratiae. Quod autem dicitur: «non docebit ultra vir⁴⁷⁸ proximum suum omnes enim⁴⁷⁹ cognoscent me a minimo usque ad maximum» [Ier 31:34] refertur ad statum gloriae, ubi videbimus Dominum⁴⁸⁰ sicuti⁴⁸¹ est. Hoc⁴⁸² non⁴⁸³ possunt iudaei referre⁴⁸⁴ ad tempora Messiae. Tunc enim docebunt se mutuo, unde legitur in Talmud⁴⁸⁵, in cezer *Nassym*⁴⁸⁶, id est in secundo⁴⁸⁷: [Ber 64a] «ibunt de virtute in virtutem» [Ps 83:8 –LXX–]. Ibi dicit rabbi Levi: Non est quies sapientibus in futuro saeculo. Quare? Quia ibunt de loco ad locum ad docendum Talmud et ideo non requiescent. Si iudaeus obicit quod paulo post sequitur in Ieremia: «haec dicit Dominus si mensurari poterunt caeli de sursum et fundamenta terrae deorsum et ego abiciam universum semen Israhel propter omnia quae fecerunt⁴⁸⁸» [Ier 31:37] consentiamus quod Dominus non abiecit universum semen Israhel, sed tamen infideles de quibus ipse dicit per Malachiam primo: «non est mihi voluntas in vobis dicit Dominus exercituum et munus non suscipiam de [A 130rb] manu vestra ab ortu enim solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus et in omni loco sanctificatur et offertur nomini meo oblatio munda quia magnum est nomen meum in gentibus» [Mal 1:10-11].

⁴⁷³ appellatur] appellat AB

⁴⁷⁴ venient] veniunt A

⁴⁷⁵ et] *add. et sic C*

⁴⁷⁶ quod] *om. C*

⁴⁷⁷ referuntur] referentur C

⁴⁷⁸ vir ultra] *transp. C*

⁴⁷⁹ enim] *om. AC*

⁴⁸⁰ Dominum] eum B *om. C*

⁴⁸¹ sicuti] sicut A

⁴⁸² Hoc] Haec A

⁴⁸³ non] enim B

⁴⁸⁴ referre] referri B

⁴⁸⁵ in Talmud] *om. BC*

⁴⁸⁶ Nassym] Nazzim A

⁴⁸⁷ secundo] *add. Thalmut BC*

⁴⁸⁸ fecerunt] *add. mihi C*

Ecce manifeste patet reprobatio iudaeorum et commendatio gentium.

Explicit Pharetra contra iudaeos⁴⁸⁹

Recibido: 04/10/2019

Aceptado: 12/03/2020

⁴⁸⁹ Explicit – iudaeos] *om. AC*